



CENTRO SANITARIO BREGAGLIA

RELAZIONE
ANNUALE 2019

JAHRESBERICHT
2019



IMPRESSUM

Editore / Herausgeber
Centro Sanitario Bregaglia

Tiratura / Auflage
200

Grafica e concetto / Grafik und Konzept
ecomunicare.ch, Vicosoprano (Val Bregaglia) / Li Curt (Valposchiavo)

- Foto / Fotos
- Andrea Basci, fotografo / Fotograf
 - ecomunicare.ch, Vicosoprano (Val Bregaglia) / Li Curt (Valposchiavo)
 - Centro Sanitario Bregaglia

Centro Sanitario Bregaglia
Flin 5, CH-7606 Promontogno
+41 81 838 11 99 | info@csbregaglia.ch
www.csbregaglia.ch

SOMMARIO / ÜBERSICHT

Commissione d'amministrazione Verwaltungskommission	4 4
Saluto del presidente Grusswort des Präsidenten	5 5
Relazione del direttore Bericht des Direktors	6 7
Vita al Centro Sanitario Bregaglia Leben im Centro Sanitario Bregaglia	8 9
2019: quattro anni di CSB 2019 - vier Jahre CSB	10 12
Grazie Dottor Bänninger - Arrivederci Danke Herr Doktor Bänninger - Auf Wiedersehen	14 15
Il mandato / La visione Leistungsauftrag / Vision	16 17
Struttura organizzativa Organisationsstruktur	18 18
I nostri medici Unsere Ärzte	19 19
Assistenza diurna per persone affette da demenza Tagesbetreuung für Menschen mit Demenz	20 21
Il CSB in cifre Das CSB in Zahlen	22 22
Finanze sane Gesunde Finanzen	30 31
Conto economico Erfolgsrechnung	32 32
Bilancio Bilanz	34 34
Vacanze per anziani Ferienbetreuung für Pflegebedürftige	36 36
Riabilitazione geriatrica acuta Geriatrische Akutrehabilitation	37 37

COMMISSIONE D'AMMINISTRAZIONE

VERWALTUNGSKOMMISSION



MAURIZIO MICHAEL
Presidente della Commissione
d'amministrazione
Präsident der Verwaltungskommission



STEFANO MAURIZIO
Vicepresidente della Commissione
d'amministrazione
Vizepräsident der Verwaltungs-
kommission



THOMAS NIEVERGELT
Membro della Commissione
d'amministrazione
Mitglied der Verwaltungskommission



BRUNO PEDRONI
Membro della Commissione d'ammini-
strazione e rappresentante del Municipio
Mitglied der Verwaltungskommission
und Stellvertreter des Gemeindevor-
standes



CATERINA NUNZI
Membro della Commissione
d'amministrazione
Mitglied der Verwaltungskommission



SALUTO DEL PRESIDENTE

Stimati rappresentanti delle Autorità
Gentili cittadine e cittadini del Comune di Bregaglia
Care collaboratrici e cari collaboratori del CSB

Con la fine del 2019 si è chiuso il primo quadriennio di esistenza del Centro Sanitario Bregaglia nella nuova forma giuridica di istituto indipendente di diritto pubblico. Nonostante ciò l'anno 2019 può essere definito come anno della svolta. L'arrivo del nuovo direttore Robert Bartczak, persona dotata di grande esperienza e competenza nel settore sanitario svizzero nonché persona estremamente dinamica, ha dato una scossa positiva a tutto l'ambiente ed ha permesso di avviare una serie di iniziative e progetti atti a promuovere e valorizzare il CSB. Da "piccolo ospedale di periferia" il CSB si sta trasformando in un vero e proprio centro servizi della salute per i cittadini, gli ospiti e i lavoratori della Bregaglia e oltre.

Da subito, oltre a una gestione oculata dei costi, la Commissione d'amministrazione (CA) ha potuto occuparsi della creazione di opportunità e prospettive per il CSB e ha potuto concentrare la propria attività sulla creazione e il potenziamento di offerte indirizzate in primo luogo alla popolazione. Il processo di cambiamento e di modernizzazione tocca però anche l'organizzazione e i metodi di lavoro interni. Il passaggio alla gestione elettronica delle cartelle dei pazienti ne è soltanto un esempio. Tutto ciò è inoltre stato raccolto e descritto nella nuova Strategia del Centro Sanitario Bregaglia sottoposta per l'approvazione pure al Municipio.

L'anno 2019 segna anche la svolta nella gestione e nel funzionamento del servizio medico. Con l'arrivo dei medici Marianne Jenal, Vedat Eronat come pure la preziosa collaborazione del Dr. Orazio Scuffi, il CSB ha potuto affiancare il Dr. med. Hans Bänniger, che dal 31.12.2019 può godere della meritata pensione. Il Dr. Bänniger rimarrà a disposizione del CSB anche in futuro come medico consiliare.

Un ringraziamento particolare e speciale va ai membri della CA per l'ottima e intensa collaborazione durante gli ultimi quattro anni, al direttore Robert Bartczak, assieme a tutte le collaboratrici e i collaboratori del CSB, per l'enorme impegno profuso come pure alle volontarie e ai volontari e a tutti coloro che generosamente hanno sostenuto il CSB.

Maurizio Michael,
Presidente della Commissione d'amministrazione del CSB

GRUSSWORT
DES PRÄSIDENTEN

Geschätzte Vertreter der Behörden
Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner
der Gemeinde Bregaglia
Geschätzte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des CSB

Ende 2019 enden die ersten vier Jahre des bestehenden Centro Sanitario Bregaglia in seiner neuen Rechtsform als selbstständige öffentlich-rechtliche Anstalt. Dennoch kann 2019 als das Jahr des Wandels bezeichnet werden. Der Arbeitsbeginn des neuen Direktors Robert Bartczak, einer Person mit grosser Erfahrung und Fachkompetenz im Schweizer Gesundheitswesen und einer äusserst dynamischen Persönlichkeit, hat das gesamte Umfeld positiv verändert und die Einführung einer Reihe von Initiativen und Projekten zur Förderung und Stärkung des CSB ermöglicht. Von einem "kleinen Peripherie-Spital" entwickelt sich das CSB zu einem echten Dienstleistungszentrum für Gesundheit zu Gunsten von Bewohnern, Gästen und Berufstätigen im Bergell und darüber hinaus.

Neben der Nutzung des Potentials zur Kostensenkung war die Verwaltungskommission (VK) sofort in der Lage, sich mit der Schaffung von Chancen und Perspektiven für das CSB zu befassen und ihre Aktivitäten auf die Entwicklung und Erweiterung von Angeboten zu konzentrieren, die sich in erster Linie an die Bevölkerung richten. Der Prozess des Wandels und der Modernisierung wirkt sich jedoch auch auf die interne Organisation und die Arbeitsmethoden aus. Der Übergang zur elektronischen Patientendokumentation ist nur ein Beispiel dafür. All dies wurde auch in der neuen Strategie des Centro Sanitario Bregaglia erarbeitet und beschrieben, die ebenfalls dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt wurde.

Das Jahr 2019 ist auch ein Wendepunkt im Management und der Funktionsweise des ärztlichen Dienstes. Mit der Rekrutierung der Ärzte Marianne Jenal, Vedat Eronat und der wertvollen Mitarbeit von Dr. Orazio Scuffi konnte das CSB Dr. med. Hans Bänniger, der per 31.12.2020 seinen wohlverdienten Ruhestand antreten kann, unterstützen. Dr. Bänniger wird jedoch dem CSB auch in Zukunft als Konsiliararzt zur Verfügung stehen.

Ein spezieller Dank geht an die Mitglieder der VK für die ausgezeichnete und intensive Zusammenarbeit während der letzten vier Jahre, an den Direktor Robert Bartczak, zusammen mit allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des CSB, für ihren enormen Einsatz, sowie an die Freiwilligen und alle, die das CSB grosszügig unterstützt haben.

Maurizio Michael
Präsident der Verwaltungskommission des CSB

RELAZIONE DEL DIRETTORE

I tempi cambiano e con loro cambiamo anche noi. In linea con questa affermazione, il Centro Sanitario Bregaglia ha assistito nel 2019 a molti cambiamenti. I dipendenti e la direzione sono stati chiamati a reagire alle nuove condizioni e ad implementare nell'azienda in funzione nuovi processi e strutture. I cambiamenti hanno richiesto un alto grado di flessibilità e di apertura a nuove sfide da parte di tutti i soggetti coinvolti.

Chi vuole migliorarsi, deve prima sapere a che punto si trova. Nell'anno trascorso è stata analizzata la struttura operativa e organizzativa e sono state ridotte le responsabilità non chiare e le duplicità nei processi interni. È stata istituita un'organizzazione nella quale ogni dipendente sa chi è responsabile per cosa e quali compiti vengono svolti da quali dipendenti. In questo contesto, siamo molto desiderosi di promuovere i punti di forza individuali dei nostri collaboratori con ampie opportunità di perfezionamento professionale e di dare loro la possibilità di assumere responsabilità settoriali e gestionali. Diversi nuovi concetti supportano lo staff direttivo del CSB a diventare più efficiente in termini qualitativi e quantitativi e ad aumentare l'orientamento al cliente e i benefici per il paziente.

Grazie all'istituzione sistematica di un sistema completo di gestione della salute aziendale, siamo stati in grado di ridurre in modo significativo il tasso di assenze e di fluttuazione del personale. I concetti sviluppati dal team direttivo hanno portato da un lato alla professionalizzazione dei nostri servizi di ricovero in tempi di incremento dei quadri clinici complessi e dall'altro all'espansione di un pacchetto di servizi per le persone anziane che soddisfino le loro esigenze. Adattati allo stato di salute e alla situazione di vita della persona anziana, i servizi Spitex in molti casi possono ritardare o addirittura sostituire l'ingresso nella casa di cura per anziani.

Una questione importante per i medici, gli infermieri, la direzione e la Commissione d'amministrazione era l'autodeterminazione della vita e della morte in età avanzata. Ci siamo resi conto che anche per queste tematiche difficili, di fronte all'individualizzazione della società e agli sviluppi giuridici, al massimo ci si può chiudere ma tali processi non si riusciranno mai a frenare. Tutte le parti coinvolte hanno affrontato intensamente la questione. Il nostro principio di rispetto delle volontà dei nostri residenti e pazienti ci ha spinti a decidere che in futuro sarà possibile per le organizzazioni di accompagnamento alla morte volontaria accedere al CSB.

Una delle maggiori sfide del CSB è stata quella di trovare dei medici adeguati e in particolare un successore per il responsabile medico del CSB in via di pensionamento, il Dr. med. Hans Bänninger.

È noto che in Svizzera - a dipendenza della regione e dell'orientamento specialistico - c'è una carenza di personale medico. La carenza di medici di base è particolarmente accentuata nelle zone rurali. Inoltre il medico visto come un guerriero solitario sta diventando un'immagine sempre più relegata al passato - è un modello in via di estinzione. Le esigenze dei medici di oggi sono cambiate: il desiderio di una qualità di vita migliore e di tempo libero, la tendenza al lavoro part-time come pure l'equilibrio tra lavoro e vita privata sono fattori che giocano un ruolo decisivo.

Senza dubbio, lo studio medico di gruppo è il modello del futuro. Il CSB ha optato per questo modello ed è riuscito ad impiegare due medici: dr.ssa med. Marianne Jenal e pract. med. Vedat Eronat, entrambi in qualità di medici generici. Nonostante le ampie misure adottate, purtroppo non è stato ancora possibile assumere uno specialista in medicina interna generale con il ruolo di medico responsabile del CSB.

Nella nostra società e nel sistema sanitario svizzero, la trasformazione digitale è in piena espansione. In alcuni ambiti, il CSB è in ritardo rispetto ad altre aziende. Nell'anno trascorso è stato acquisito un sistema informatico di gestione dei flussi interni amministrativi e clinici (KIS) che in futuro renderà disponibili tutte le cartelle dei pazienti in formato digitale. Questo sistema garantisce anche il collegamento a una piattaforma e-Health (EPD). In questo contesto, l'intero CSB è stato dotato di una rete WLAN accessibile anche ai nostri pazienti, residenti e visitatori. Inoltre il CSB ha consolidato con la sua nuova homepage e vari opuscoli, una presenza professionale su internet e sulla carta stampata.

Nonostante la digitalizzazione in corso, i dipendenti rimangono la risorsa più importante e le persone restano al centro delle nostre azioni e attività. Sono convinto che anche in futuro continueremo ad affrontare le sfide quotidiane con impegno, cuore e mente. I miei ringraziamenti vanno a tutti i collaboratori e agli organi di dirigenza del CSB.

Robert Bartczak,
Direttore

BERICHT DES DIREKTORS

Die Zeit ändert sich und wir uns mit ihr! Ganz im Sinne dieser Aussage hat sich 2019 für das Centro Sanitario Bregaglia viel bewegt. Die Mitarbeiter und die operative Leitung waren gefordert, um auf neue Rahmenbedingungen zu reagieren und bei laufendem Betrieb neue Prozesse und Strukturen zu implementieren. Die Veränderungen forderten von allen Beteiligten ein hohes Mass an Flexibilität und Offenheit für neue Herausforderungen.

Wer sich verbessern will, muss zunächst wissen, wo er steht. So wurden im Berichtsjahr die Ablauf- und Aufbauorganisation analysiert, unklare Verantwortlichkeiten sowie Doppelspurigkeiten bei internen Prozessen abgebaut. Es konnte eine Organisation aufgebaut werden, in der jeder Mitarbeitende weiss, wer für was verantwortlich ist sowie welche Aufgaben von welchen Mitarbeitern bewältigt werden. Dabei liegt uns viel daran, die individuellen Stärken der Mitarbeiter mit umfassenden Weiterbildungsangeboten zu fördern und den Mitarbeitern die Möglichkeit zu geben, Fach- und Führungsverantwortung zu übernehmen. Verschiedene neue Konzepte unterstützen das Führungsteam des CSB, in qualitativer und quantitativer Hinsicht effizienter zu werden sowie die Kundenorientierung und den Patientennutzen zu erhöhen.

Durch die systematische Etablierung eines umfassenden betrieblichen Gesundheitsmanagements konnten wir die Absenzen-Quote und Fluktuationsrate des Personals erheblich senken. Vom Führungsteam erarbeitete Konzepte führten einerseits zur Professionalisierung unserer stationären Angebote in Zeiten der Zunahme komplexer Krankheitsbilder und andererseits zum Ausbau eines bedürfnisgerechten Pakets von Dienstleistungen für ältere Menschen. Abgestimmt auf den Gesundheitszustand und die Lebenssituation des alten Menschen können Spitex-Dienste in vielen Fällen den Eintritt ins Alterszentrum verzögern oder sogar ersetzen.

Ein bedeutendes Thema für Ärzte, Pflegende, Geschäftsleitung und Verwaltungskommission war das selbstbestimmte Leben und Sterben im Alter. Dabei haben wir festgestellt, dass man sich auch bei solchen schwierigen Themen der Individualisierung der Gesellschaft sowie den gesetzlichen Entwicklungen höchstens verschliessen kann, man kann sie jedoch niemals aufhalten. Alle Beteiligten haben sich sehr intensiv mit der Thematik befasst. Unser Grundsatz, dass wir den Willen unserer Bewohner und Patienten respektieren müssen, führte uns zum Entschluss, dass es in Zukunft möglich ist, Sterbehilfsorganisationen den Zutritt zum CSB zu gewähren.

Eine der grössten Herausforderung im CSB war, passende Ärzte und insbesondere einen Nachfolger für den in den Ruhestand tretenden ärztlichen Leiter CSB, Dr. med. Hans Bänninger, zu finden.



Es ist bekannt, dass in der Schweiz je nach Region und fachärztlicher Ausrichtung ein Ärztemangel besteht. Der Mangel an Hausärzten ist hauptsächlich in ländlichen Regionen besonders ausgeprägt. Hinzu kommt, dass der Arzt als Einzelkämpfer mehr und mehr der Vergangenheit angehört – er ist ein Auslaufmodell. Die Bedürfnisse heutiger Ärzte haben sich verändert: der Wunsch nach mehr Lebensqualität und Freizeit, der Trend in Richtung Teilzeitarbeit, die Work-Life-Balance spielen eine entscheidende Rolle.

Zweifelsohne ist die Gruppenpraxis das Modell der Zukunft. Das CSB hat sich für dieses Modell entschieden und konnte zwei Ärzte, Dr. med. Marianne Jenal und Med. pract. Vedat Eronat, als Grundversorger anstellen. Ein Facharzt für Allgemeine Innere Medizin als ärztlicher Leiter CSB konnte trotz umfangreicher Massnahmen leider noch nicht rekrutiert werden.

In unserer Gesellschaft sowie im Schweizer Gesundheitswesen ist die digitale Transformation in vollem Gange. In manchen Bereichen hinkt das CSB anderen Unternehmen hinterher. Im Berichtsjahr wurde ein Klinikinformationssystem (KIS) angeschafft, mit welchem in Zukunft sämtliche Patientendossiers in digitaler Form vorhanden sind. Zudem ist mit diesem System die Anbindung an eine eHealth-Plattform gesichert (EPD). In diesem Zusammenhang wurde das gesamte CSB mit einem WLAN ausgestattet, welches auch unsere Patienten, Bewohner und Besucher nutzen können. Weiter hat das CSB mit seiner neuen Homepage sowie verschiedenen Angebotsbroschüren einen professionellen Auftritt im Internet und in Printmedien aufgebaut.

Trotz laufender Digitalisierung bleiben die Mitarbeitenden die wichtigste Ressource und der Mensch im Zentrum unseres Handelns und Wirkens. Ich bin überzeugt, dass wir die täglichen Herausforderungen mit Engagement, Herz und Verstand auch in Zukunft meistern werden. Mein Dank hierfür geht an alle Mitarbeitenden und das Führungsgremium des CSB.

Robert Bartczak,
Direktor

VITA AL CENTRO SANITARIO BREGAGLIA
LEBEN IM CENTRO SANITARIO BREGAGLIA



2019: QUATTRO ANNI DI CSB

Testo: Maurizio Michael, presidente CA

Prima di tutto un po’ di storia

Alcuni cenni “storici” permetteranno di capire meglio il processo che ha portato alla costituzione della nuova base giuridica del Centro Sanitario Bregaglia. L’Ospedale – Asilo del Circolo di Bregaglia, successivamente nominato Ospedale - Casa di cura della Bregaglia, venne realizzato dal Circolo di Bregaglia all’inizio del 1900 (edificio Ganzoni) grazie al generoso lascito testamentario della baronessa Anna de Castelmur, che aveva devoluto una somma di 100'000 franchi in favore dell’erezione di una casa per “poveri vecchi del circondario, senza riguardo a religione e confessione”. Il patrimonio venne in parte utilizzato per la costruzione, il resto servì per molti anni a coprire il disavanzo di gestione.

Negli anni ‘50, con la realizzazione dei lavori di costruzione degli impianti di produzione idroelettrica da parte della Città di Zurigo, si rese necessario un ampliamento della struttura con la realizzazione verso ovest di un’ala più o meno provvisoria che venne ampliata all’inizio degli anni ‘60. A metà degli anni ‘70 dalla parte opposta dell’edificio originario si aggiunse il corpo nel quale ancora oggi si trovano i locali dello studio medico. Negli anni ‘90 il Circolo di Bregaglia decise di sostituire l’ala ovest ormai obsoleta e usurata con una nuova e moderna costruzione.

Successivamente, visti i cambiamenti a livello politico-istituzionale, il Circolo di Bregaglia venne sostituito dalla Regione Bregaglia e le proprietà come pure la responsabilità di gestione passarono di mano alla nuova organizzazione. A partire dal 2010 quindi, con l’entrata in vigore dell’aggregazione dei comuni, l’Ospedale – Casa di cura della Bregaglia passò nuovamente di mano, questa volta dalla Regione Bregaglia al nuovo Comune di Bregaglia.

Nel frattempo i compiti e le modalità di gestione delle strutture sanitarie si trovavano sottoposti a grandi cambiamenti. Sempre più chiaramente emergeva l’esigenza di un adeguamento delle strutture sia per la conduzione strategica che organizzativa. Sull’onda e in contemporanea con la riforma del sistema sanitario a livello nazionale e cantonale, all’inizio del 2014, il Municipio del Comune di Bregaglia incaricò un gruppo di lavoro di elaborare un progetto di riorganizzazione delle strutture sanitarie in Bregaglia. Questi, nel corso dell’inverno 2015, presentò il risultato del lavoro svolto illustrando in assemblea pubblica i punti salienti del progetto di riorganizzazione che prevedeva la creazione di una nuova base giuridica, una nuova struttura gestionale con le rispettive competenze e responsabilità come pure l’integrazione del servizio Spitex.

Con l’approvazione della Legge per il Centro Sanitario Bregaglia (CSB) avvenuta in votazione popolare il 14 giugno 2015, i cittadini del Comune di Bregaglia crearono le basi per la costituzione del Centro Sanitario, come lo conosciamo oggi.

Avvicinamenti personali, come il pensionamento dell’amministratore Orlando Giovannini e l’esigenza di effettuare i preparativi necessari per partire con la nuova struttura giuridica già il 1° gennaio 2016, indussero il Comune di Bregaglia a nominare il direttore Alain Vetterli nonché una “Commissione d’amministrazione ad interim” (confermata poi per il quadriennio 2016-2019) già a partire dal 1° settembre 2015, Commissione d’amministrazione che di fatto, da subito, sostituì la precedente “Commissione ospedale”.

Anno 2016

Come stabilito, il Centro Sanitario Bregaglia entrò in funzione il 1° gennaio 2016. Da subito la Commissione d’amministrazione (CA) e la direzione si concentrarono sulla gestione del CSB elaborando un piano di misure, prevalentemente di risparmio, per il raggiungimento a medio termine dell’equilibrio dei conti nonché una strategia interna per la pianificazione delle attività e delle priorità del CSB. Fra queste figurava la ricerca del nuovo medico del CSB in sostituzione del Dr. med. Hans Bänninger, prossimo al pensionamento. Il 2016 venne inoltre segnato dalla separazione tra CSB e l’allora capocura Rea Christ e la conseguente nomina nella stessa funzione della collaboratrice di vecchia data Roberta Balatti. Sempre nello stesso anno la CA assegnò i locali dello studio dentistico al Dr. med. dent. Andrea Spanò dopo che il suo predecessore Christian Kallweit aveva inoltrato la disdetta. Degni di nota risultano inoltre l’organizzazione e lo svolgimento dell’evento organizzato dal CSB nell’ambito della Giornata Alzheimer con la presenza di autorevoli rappresentanti dell’Associazione Alzheimer a livello cantonale e nazionale nonché la reintroduzione, dopo molti anni, della possibilità di donare il sangue.

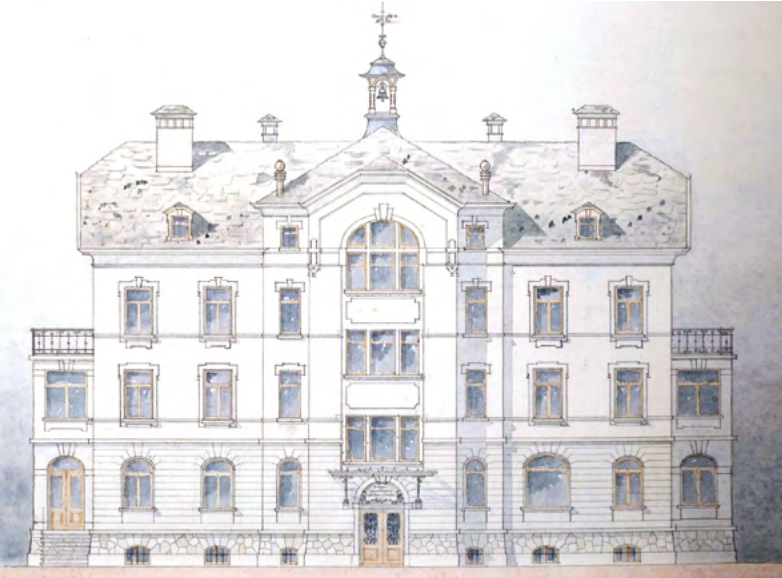


Anno 2017

Proseguirono in modo intenso le ricerche del nuovo responsabile medico del CSB (medico specialista FMH in medicina interna generale), rispettivamente dei nuovi componenti del team medico, in funzione del futuro modello di gestione dello studio e del servizio medico per la casa di cura e il reparto acuto. Pur avendo avuto molti contatti promettenti e avendo svolto vari colloqui con candidati interessati, il CSB non concluse alcun contratto di collaborazione. Grazie alla disponibilità del Dr. med. Hans Bänninger di rimanere anche oltre la scadenza del suo pensionamento, alla CA rimase più tempo a disposizione per cercare soluzioni adeguate. L’anno 2017 rimarrà un anno speciale anche nella storia del CSB. La frana del Cengalo segnò fortemente la sua quotidianità trasformandolo dapprima in luogo di accoglienza delle persone evacuate, in seguito in luogo di ritrovo e di incontro per gli ospiti e i membri della protezione civile. Le conseguenze dell’evento naturale e le difficoltà di mobilità da esso causato condizionarono pure l’organizzazione del lavoro e il funzionamento del CSB mettendo a dura prova la disponibilità e la flessibilità del personale. Momenti di tensione e incertezza fecero emergere punti deboli e aumentarono le frizioni tra il personale e, in particolare, tra il personale e la direzione. Le misure di contenimento finanziario attuate a partire dall’estate 2016 si dimostrarono efficaci e il CSB poté presentare al Municipio e alla cittadinanza dei conti solidi.

Anno 2018

Accertamenti effettuati dalla CA in relazione alla situazione conflittuale emersa tra il personale e la direzione del CSB evidenziarono vari problemi di carattere organizzativo, amministrativo e gestionale. Allo scopo di migliorare la situazione, la CA intervenne con un piano di misure straordinarie di monitoraggio e di mediazione. Fra queste figurava pure la nomina ad interim di Stefano Maurizio quale delegato aggiunto della CA nella direzione. Le dimissioni della capocura Roberta Balatti e la risoluzione consensuale del contratto con il direttore Alain Vetterli conclusero questa fase critica. Nel periodo ottobre-dicembre 2018 il CSB venne condotto da una direzione ad interim, in attesa dell’entrata in carica del nuovo direttore. Gli sforzi per la ricerca del nuovo team medico proseguirono. Al fine di trovare soluzioni concrete la CA decise di avviare una collaborazione con un’agenzia specializzata nella ricerca di personale nel settore sanitario. La situazione economico-finanziaria rimase sotto controllo.



Anno 2019

Con l’arrivo del nuovo direttore Robert Bartczak al quale venne assegnata pure la funzione di capocura, per il CSB iniziò un nuovo capitolo. L’anno 2019 può essere definito l’anno del cambio di rotta e del rilancio. Nel corso dell’anno furono introdotti nuovi processi di lavoro, vennero avviati percorsi di implementazione di sistemi di gestione e amministrazione moderni, vennero create nuove offerte o potenziate offerte esistenti, vennero impiegati nuovi medici per il servizio medico, vennero sottoscritti accordi di collaborazione con medici specialisti e venne data importanza alla formazione e all’aggiornamento del personale curante. Nello stesso anno la CA predispose e presentò al Municipio la Strategia del Centro Sanitario Bregaglia come risultato del lavoro svolto nel primo quadriennio. La strategia si basa su dati reali e definisce varie posizioni di successo strategiche che compongono le linee guida e gli orientamenti per i prossimi anni. Sempre nel 2019 il CSB avviò un programma di conferenze tematiche e di serate informative per il pubblico. Alla fine dell’anno, dopo ben 17 anni di lavoro presso il CSB, il Dr. med. Hans Bänninger terminò il lavoro presso lo studio medico. Egli rimarrà comunque a disposizione del CSB offrendo la sua esperienza e le sue competenze in ambito geriatrico e nutrizionale. I conti 2019 chiudono con un avanzo amministrativo e confermano la buona gestione complessiva del CSB nonché la bontà della direzione imboccata.

2019 - VIER JAHRE CSB

Text: Maurizio Michael, Präsident VK

Geschichtlicher Hintergrund

Einige historische Hinweise werden einen besseren Einblick in den Entstehungsprozess der Rechtsgrundlage und der Rechtsverhältnisse des neuen Centro Sanitario Bregaglia ermöglichen. Das Ospedale - Asilo di Circolo di Bregaglia, später Ospedale - Casa di cura della Bregaglia, wurde Anfang 1900 vom Circolo di Bregaglia (Ganzoni-Gebäude - Altbau) dank des grosszügigen Testamentsnachlasses der Baronin Anna de Castelmur errichtet, die 100'000 Franken zugunsten des Baus eines Hauses für "arme alte Leute des Kreises, unabhängig von Religion und Konfession" gespendet hatte. Ein Teil des Vermögens wurde für den Bau verwendet, der Rest wurde viele Jahre lang zur Deckung des Betriebsdefizits eingesetzt.

Mit dem Bau der Wasserkraftwerke durch die Stadt Zürich in den 1950er Jahren, wurde es notwendig, das Gebäude nach Westen durch einen provisorischen Gebäudeteil zu erweitern, welcher Anfang der 1960er Jahre endgültig ausgebaut wurde. Mitte der 1970er Jahre wurde der Altbau an seiner Talseite, in dem noch heute die Arztpraxis untergebracht ist, angebaut. In den 1990er Jahren beschloss der Circolo di Bregaglia, das inzwischen veraltete und abgenutzte westliche Gebäude durch einen neuen und modernen Bau zu ersetzen.

Danach wurde der Circolo di Bregaglia aufgrund der politischen und institutionellen Veränderungen durch die Regione Bregaglia ersetzt und die Eigentumsrechte und Verwaltungskompetenzen wurden auf die neue Organisation übertragen. Nach der rechtskräftigen Gemeindefusion im Jahre 2010, wechselte das Ospedale - Casa di cura della Bregaglia erneut den Besitzer, diesmal von der Regione Bregaglia in die neu gebildete Gemeinde Bregaglia.

In der Zwischenzeit haben sich die Aufgaben und die Anforderungen an das Management von Gesundheitseinrichtungen erheblich verändert. Das Erfordernis, die Strukturen sowohl für das strategische als auch für das organisatorische Management anzupassen, wurde immer deutlicher. Im Zuge der Reform des Gesundheitswesens auf nationaler und kantonaler Ebene hat die Gemeinde Bregaglia Anfang 2014 eine Arbeitsgruppe beauftragt, ein Projekt zur Reorganisation der Gesundheitsstrukturen im Bergell zu erarbeiten. Im Winter 2015 präsentierte die Arbeitsgruppe der Gemeindeversammlung die Schwerpunkte des Reorganisationsprojekts. Dazu gehörten insbesondere die Schaffung einer neuen gesetzlichen Grundlage, eine neue Führungsstruktur mit den entsprechenden Kompetenzen und Verantwortlichkeiten sowie die Integration des Spitexdienstes.

Mit der Verabschiedung des Gesetzes für das Centro Sanitario Bregaglia (CSB), die in einer Volksabstimmung am 14. Juni 2015 stattfand, haben die Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Bregaglia die Grundlage für die Entstehung des Gesundheitszentrums geschaffen, wie wir es heute kennen.

Die Pensionierung des Verwaltungsleiters Orlando Giovannini und die dringlichen Vorbereitungen, um bereits am 1. Januar 2016 mit der neuen Rechtsstruktur die Arbeit im Centro Sanitario Bregaglia beginnen zu können, veranlassten die Gemeinde Bregaglia, bereits per 1. September 2015 den Direktor Alain Vetterli und eine "vorläufige Verwaltungskommission" zu ernennen. Die Verwaltungskommission wurde später für den Zeitraum von vier Jahren (2016-2019) bestätigt und ersetzt sofort die vorherige "Spitalkommission".

Jahr 2016

Am 01. Januar 2016 nahm das Centro Sanitario Bregaglia als selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt seine Arbeit auf. Von Anfang an konzentrierten sich die Verwaltungskommission (VK) und die Direktion auf die Erarbeitung eines Massnahmenplans, bestehend aus Sparmassnahmen zur mittelfristigen Erzielung eines ausgeglichenen Betriebsabschlusses sowie einer internen Strategie zur Planung von Aktivitäten und Prioritäten für das CSB. Dazu gehörte die Suche nach einem neuen Leitenden Arzt CSB als Ersatz für Dr. med. Hans Bänninger, der kurz vor der Pensionierung stand. Das Jahr 2016 war auch geprägt durch die Trennung des CSB von der damaligen Leiterin des Pflegedienstes Rea Christ und die anschliessende Anstellung der langjährigen Mitarbeiterin Roberta Balatti in der äquivalenten Position. Im gleichen Jahr übergab die VK die Zahnarztpraxis an Dr. med. dent. Andrea Spanò, nachdem sein Vorgänger, Christian Kallweit, das CSB verlassen hat. Erwähnenswert ist auch die Organisation und Durchführung einer Veranstaltung im Rahmen des Alzheimer Tages. Anwesend waren federführende Vertreter der kantonalen und nationalen Alzheimer-Vereinigung. Zudem wurde in 2016 nach vielen Jahren die Blutspendenaktion wiedereingeführt.

Jahr 2017

Die Suche nach einem neuen Leitenden Arzt CSB (Facharzt Allgemeine Innere Medizin FMH) und eines neuen Ärzteteams für das zukünftige Organisationsmodell der Arztpraxis und des medizinischen Dienstes für das Pflegeheim und das Akutspital wurde intensiv fortgesetzt. Obwohl das CSB interessante Kontakte und mehrere erfolgsversprechende Gespräche mit potentiellen Kandidaten geführt hat, konnte kein Vertragsabschluss erreicht werden. Dank der Bereitschaft von Dr. med. Hans Bänninger, nach seiner ordentlichen Pensionierung weiterhin im CSB zu bleiben und Verantwortung zu übernehmen, blieb der VK weitere Zeit, nach einer geeigneten Lösung zu suchen. Auch das Jahr 2017 wird ein besonderes Jahr in der Geschichte des CSB bleiben. Der Bergsturz des Piz Cengalo war ein wichtiger Bestandteil im täglichen Leben des CSB - zunächst als Ort zur Beherbergung evakuierter Personen, dann als Plattform für Gäste und Ausgangspunkt für die Einsätze des Zivilschutzes. Die Folgen des Naturereignisses und die dadurch verursachten Mobilitätseinschränkungen wirkten sich auch auf die Arbeitsorganisation und die Prozesse des CSB aus. Die Zeit war eine grosse Herausforderung aber auch Belastung für das Engagement und die Flexibilität aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Unsicherheit und Spannungen bei den Mitarbeitenden brachten Schwachstellen zum Vorschein und erhöhten die Unruhe und die Differenzen insbesondere zwischen Personal und der Direktion. Die seit dem Sommer 2016 durchgeführten Massnahmen zur Kosteneinsparung haben sich als wirksam erwiesen. Das CSB konnte dem Gemeindevorstand und der Öffentlichkeit einen soliden finanziellen Jahresabschluss vorlegen.

Jahr 2018

Eine von der VK durchgeführte Analyse der Konfliktsituation zwischen dem Personal und der Direktion des CSB zeigte verschiedene organisatorische, administrative und Führungsprobleme auf. Zur Optimierung dieser Situation, setzte die VK ausserordentliche Kontroll- und Stabilisierungsmassnahmen auf Direktionsebene um. Dazu gehörte unter anderem, dass Stefano Maurizio als Delegierter der VK in der Direktion des CSB Einsitz nahm. Der Rücktritt der Leiterin Pflegedienst Roberta Balatti und die einvernehmliche Auflösung des Anstellungsvertrags mit Direktor Alain Vetterli beendeten diese kritische Phase. In der Zeit von Oktober bis Dezember 2018 wurde das CSB bis zur Arbeitsaufnahme des neuen Direktors von einer Geschäftsleitung ad interim geführt. Die intensiven Bemühungen, ein neues Ärzteteam zu finden, gingen weiter. Um adäquate und schnelle Lösungen zu finden, beschloss die VK, mit einem auf das Gesundheitswesen spezialisierten Personaldienstleister zusammenzuarbeiten. Die finanzielle Situation blieb weiterhin unter Kontrolle.

Jahr 2019

Mit der Anstellung des neuen Direktors Robert Bartczak, der in Personalunion auch die Funktion des Leiters Pflegedienst übernahm, begann für das CSB ein neues Kapitel. Das Jahr 2019 kann als das Jahr eines Richtungswechsels und des Neustarts definiert werden. Im Laufe des Jahres wurden neue Arbeitsprozesse eingeführt, Umsetzungsmassnahmen für moderne Management- und Administrations-Systeme initiiert, neue oder erweiterte medizinische und pflegerische Angebote geschaffen, neue Ärzte für den ärztlichen Dienst eingestellt, Kooperationsverträge mit Fachärzten abgeschlossen und ein Schwerpunkt auf die Aus- und Weiterbildung des Pflegepersonals gelegt. In diesem Jahr erarbeitete die VK eine Strategie für das CSB und präsentiert diese dem Gemeindevorstand. Die Strategie ist auf Basis der in den ersten vier Jahren geleisteten Arbeit sowie verschiedener Kennzahlen entstanden und definiert verschiedene Strategische Erfolgspositionen (SEP) als strategische Leitlinien für die kommenden Jahre. Ebenfalls 2019 wurden vom CSB verschiedene medizinische Vorträge und Informationsabende für die Öffentlichkeit ins Leben gerufen. Am Ende des Jahres hat Dr. med. Hans Bänninger nach 17 Jahren seine Arbeit in der Arztpraxis CSB beendet. Er wird jedoch weiterhin seine medizinische Erfahrung und Kompetenz im geriatrischen und ernährungswissenschaftlichen Bereich anbieten. Die Erfolgsrechnung des Jahres 2019 schliesst mit einem Gewinn ab und bestätigt die positive Gesamtperformance des CSB sowie die Leistungen und die Stärken seines Managements.



GRAZIE DOTTOR BÄNNINGER - ARRIVEDERCI

QUASI 20 ANNI COME MEDICO DI FIDUCIA IN VAL BREGAGLIA

Alla fine del 2019 il Dr. med. Hans Bänninger si è congedato dal Centro Sanitario Bregaglia dopo oltre 17 anni di attività. Gli abbiamo posto alcune domande in occasione della pubblicazione del rapporto annuale.

I bregagliotti vivono una vita più sana rispetto agli abitanti di altre regioni della Svizzera?

Mangiare in modo sano e variegato e praticare regolarmente esercizio fisico è molto importante per mantenersi in buona salute. Le generazioni più anziane della popolazione bregagliotta, gli odierni over 75, hanno vissuto in modo più sano! Giovani e anziani hanno praticato correttamente molto esercizio fisico nell'ambito delle loro attività di prevalenza agricola. Castagne, cereali, verdure, prodotti caseari naturali e di produzione locale erano elementi importanti della loro dieta. Oggi i bregagliotti si alimentano e si muovono come nel resto della Svizzera. Nuovi stili di vita e abitudini hanno mutato il sano modo di vivere del bregagliotto di una volta. Anche qui il fast food è diventato un elemento importante e una o due auto per famiglia sostituiscono l'attività fisica.

Il Centro Sanitario è un lusso che ci si può permettere soltanto in Svizzera?

No. La Svizzera è un paese ricco e tutta la popolazione ha gli stessi diritti. Le esigenze in materia di servizi sanitari e di garanzia dell'approvvigionamento non sono diverse in Bregaglia rispetto a Coira e a Zurigo. Ci troviamo in una valle di montagna. Spesso nel corso dell'anno viviamo in condizioni speciali, particolarmente difficili in inverno. Nel corso degli eventi legati alla frana (Cengalo, 2017), per la comunità della valle era molto importante che la nostra struttura dotata di personale competente fosse pronta a prestare in loco assistenza ambulatoriale e stazionaria alle persone colpite e in difficoltà. La popolazione esige in ogni situazione e durante tutto l'anno un'assistenza rapida, sicura e al passo con i tempi. Questo non è un lusso.

Quale evento l'ha toccata di più durante il suo soggiorno in Val Bregaglia?

Ci sono state situazioni e incontri con persone che rimarranno per sempre nel mio cuore. La morte di una bambina e la sofferenza della sua famiglia è una cosa che i parenti, i compagni di scuola, la popolazione e i medici non potranno mai dimenticare. Motociclisti che hanno perso la vita sulla strada del Maloja. Le conversazioni con la famiglia il cui padre ha avuto un incidente mortale. Mi sono rimaste impresse anche situazioni pesanti di violenza domestica. Ma anche molte cose belle mi hanno toccato e rimarranno indelebili. Situazioni legate ai bambini e ai loro cari, quando dopo lo stress e la paura iniziali, la fiducia cresce e si ristabilisce la pace. Quando la sutura al ginocchio ha avuto successo, le lacrime sono ormai un ricordo e il dolore è scomparso.

Come possiamo convincere un dottore o una dottoressa a venire in Bregaglia ad esercitare la sua professione?

È difficile. Non solo devono venire, ma devono anche rimanere. Forse portano con sé dei parenti che a loro volta devono sentirsi a proprio agio in questo posto isolato. Nessun problema per i bambini piccoli. Ma per gli adolescenti, per i partner!? Il lavoro è particolare. I pazienti in Bregaglia sono riluttanti nel chiedere assistenza medica. Sono per lo più pazienti riconoscenti. Questo per un medico è motivo di soddisfazione. Tuttavia questo lavoro è anche impegnativo. Abbiamo bisogno di medici con esperienza. Il lavoro del medico in Bregaglia richiede un'ampia conoscenza e la dedizione per le cure di base. Qui facciamo un lavoro pratico, non teorico. In una situazione di incidente stradale bisogna sapersi destreggiare. Un infarto e un parto imminente richiedono una cura rapida e oculata. Non ci rimane altro da fare che proseguire con le nostre ricerche in modo assiduo e creativo; la figura di un medico individualista formato in vari ambiti o di una dottoressa che cerca qualcosa di particolare dopo gli anni passati in ospedale. Ma non dobbiamo perdere di vista anche la nuova generazione di medici svizzeri. Qui in Bregaglia studenti e medici assistenti trovano un ambiente di formazione particolarmente interessante e variegato. Uno di questi forse prima o poi se ne ricorderà.

Dottor Bänninger, dopo molti anni lascerà il suo incarico di medico responsabile. Tuttavia non abbandonerà completamente il CSB.

Dall'inizio del 2020 lavoro al CSB come medico consiliare. Sono responsabile per la riabilitazione geriatrica acuta. I pazienti dopo interventi chirurgici o cadute necessitano per diverse settimane di una riabilitazione intensa e strutturata, in modo da poter affrontare di nuovo la vita quotidiana in modo indipendente e poter tornare a casa. Ora offriamo questo servizio presso il Centro Sanitario Bregaglia. Oltre a questo, lavoro come medico consiliare per questioni speciali legate alla medicina geriatrica e alla terapia nutrizionale. Mantengo una stretta collaborazione con le nuove colleghe e i nuovi colleghi e li sostengo con la mia lunga esperienza di medico di valle in Bregaglia. Dopo la lunga attività in Valle, non mi sembra che questo supporto si concentri principalmente sugli aspetti professionali. Le particolarità e l'unicità di carattere e personalità sono essenziali per determinare la salute e la malattia. Temporaneamente, e fino a quando il team medico non sarà al completo, continuerò a dirigere il reparto acuto del CSB.

DANKE HERR DOKTOR BÄNNINGER - AUF WIEDERSEHEN

FAST 20 JAHRE DIENSTARZT IN DER VAL BREGAGLIA

Ende 2019 hat Dr. med. Hans Bänninger nach mehr als 17 Dienstjahren vom Centro Sanitario Bregaglia Abschied genommen. Anlässlich der Veröffentlichung des Geschäftsberichts haben wir ihm einige Fragen gestellt.

Leben die Bergeller gesünder als die Bewohner anderer Regionen der Schweiz?

Gesund und vielfältig zu essen und sich regelmässig zu bewegen sind für die Erhaltung der Gesundheit besonders wichtig. Die älteren Generationen der Bergeller Bevölkerung, die heute über 75-jährigen, haben gesünder gelebt! Alt und Jung haben sich in ihren meist bäuerlichen Tätigkeiten viel und auch richtig bewegt. Kastanien, Getreide, Gemüse, Milchprodukte naturbelassen und vor Ort produziert, waren in ihrer Kost wichtig. Heute essen und bewegen sich Bergeller wie an jedem anderen Ort in der Schweiz. Neue Lebensformen und Gewohnheiten haben das einstmals gesunde Bergeller Leben verändert. Fastfood ist auch hier wichtig geworden und ein oder zwei Autos pro Familie ersetzen die körperliche Aktivität.

Ist das Gesundheitszentrum ein Luxus, den man sich nur in der Schweiz leisten kann?

Nein. Die Schweiz ist ein reiches Land und die ganze Bevölkerung hat die gleichen Rechte. Die Ansprüche an die Gesundheitsleistungen und an die Versorgungssicherheit sind im Bergell nicht anders als in Chur und in Zürich. Wir leben in einem Bergtal. Die Bedingungen sind übers Jahr oft speziell und im Winter schwierig. Während der Ereignisse des Bergsturzes (Cengalo, 2017) war es sehr wichtig für die Talschaft, dass unsere Einrichtung mit kompetentem Personal bereitstand, Betroffene und Notleidende vor Ort ambulant und stationär zu betreuen. Die Bevölkerung will in jeder Situation und übers ganze Jahr schnell, sicher und zeitgemäss versorgt werden. Das ist kein Luxus.

Welches Ereignis hat Sie in Ihrer Bergeller Zeit am meisten berührt?

Es gab Situationen und Begegnungen mit Menschen die mir für immer bleiben werden. Das verstorbene Kind und das Leid der Familie, werden Angehörige, Mitschüler, Bevölkerung und Ärzte nie vergessen. Motorradfahrer die auf der Malojastrasse ihr Leben liessen. Die Gespräche mit der Familie, deren Vater tödlich verunfallt war. Auch belastende Situationen mit Gewalt in der Familie blieben mir. Doch auch viel Schönes berührt und bleibt mir. Die Situationen mit Kindern und deren Angehörigen, wenn nach anfänglichem Stress und Angst Vertrauen wächst und Ruhe einkehrt. Wenn die Naht am Knie gelungen ist und die Tränen vergessen und der Schmerz verflogen ist.



Wie können wir einen Arzt oder eine Ärztin davon überzeugen, ins Bergell zu kommen und hier diesen Beruf auszuüben?

Schwierig. Sie müssen nicht nur kommen, sie müssen auch bleiben. Sie bringen vielleicht Angehörige mit und ihnen muss es in dieser Abgeschiedenheit wohl sein. Für Kleinkinder kein Problem. Aber für Teenager, für Partner!? Die Arbeit ist speziell. Bergeller beanspruchen medizinische Hilfe zurückhaltend. Sie sind meist dankbare Patienten. Das ist für einen Arzt befriedigend. Aber diese Arbeit ist auch anspruchsvoll. Wir brauchen erfahrene Mediziner. Ärztliche Tätigkeit im Bergell verlangt breites Wissen und Freude an der Grundversorgung. Wir machen hier eine praktische Arbeit keine theoretische. In einer Unfallsituation auf der Strasse muss man sich zurechtfinden. Ein Herzinfarkt und eine drohende Geburt verlangen eine rasche und umsichtige Versorgung. Es bleibt uns nur eine beharrliche und kreative Suche nach einem vielseitig ausgebildeten Individualisten oder einer Ärztin die nach ihren Spitaljahren das Besondere sucht. Wir dürfen aber auch den medizinischen Nachwuchs der Schweiz nicht aus den Augen verlieren. Studenten und Assistenzärzte finden im Bergell einen sehr interessanten und vielseitigen Ausbildungsplatz. Der Eine oder die Andere wird sich später daran erinnern.

Herr Doktor Bänninger, nach vielen Jahren beenden Sie Ihre Tätigkeit als Leitender Arzt. Sie werden aber das CSB nicht ganz verlassen.

Seit Anfang Jahr 2020 arbeite ich als Konsiliararzt am CSB. Ich verantworte die Geriatriische Akut Rehabilitation. Patienten nach Operationen oder Sturzereignissen benötigen eine intensive und strukturierte mehrwöchige Rehabilitation, um den Alltag wieder selbstständig zu bewältigen und nach Hause zurückzukehren. Diese Leistung bieten wir am Bergeller Gesundheitszentrum neu an. Daneben arbeite ich als Konsiliararzt für spezielle Fragestellungen der Altersmedizin und Ernährungstherapie. Ich pflege eine enge Kooperation mit den neuen Kolleginnen und Kollegen und unterstütze sie mit meiner Erfahrung als langjähriger Talarzt im Bergell. Vorübergehend, und bis das ärztliche Team vollständig sein wird, habe ich noch weiter die Leitung des Akutspitals am CSB inne.

IL MANDATO

L’assistenza sanitaria rientra tra i compiti principali dello Stato di diritto. Nel Cantone dei Grigioni, il Cantone e il Comune garantiscono l’assistenza sanitaria. In questo contesto, nel 2013 il Governo ha emanato delle linee guida sull’organizzazione dell’assistenza sanitaria.

La sfida peculiare del Cantone dei Grigioni è quella di dover garantire cure mediche ambulatoriali e stazionarie di base anche nelle regioni più discoste.

Il territorio cantonale è stato suddiviso in 12 regioni sanitarie che devono mantenere le prestazioni mediche, diagnostiche e terapeutiche per la popolazione nell’ambito di un centro sanitario. Questa erogazione integrata comprende ospedali (stazionari), case di cura, servizi di salvataggio, pronto soccorso, fisioterapia, Spitex e studio medico. In questo contesto, il Centro Sanitario Bregaglia garantisce assistenza sanitaria alla popolazione della Bregaglia, ai suoi ospiti e ai turisti.

Per approfondimenti:



www.csbbregaglia.ch

LA VISIONE

Diamo grande importanza a un trattamento e a una cura individuali dei nostri pazienti e ospiti, nonché a prestazioni basate sulle esigenze dei nostri clienti. Tramite il costante miglioramento dei nostri processi lavorativi rimaniamo concorrenziali. Nel gruppo target della nostra ampia ed estesa copertura sanitaria rientrano la popolazione della Bregaglia e delle aree limitrofe, i frontalieri e gli ospiti. Prestazioni e servizi aggiuntivi possono essere offerti a tutti gli interessati all’interno del bacino d’utenza. Per fare ciò predisponiamo la necessaria infrastruttura. Adempiamo a un ampio mandato di prestazioni per i gruppi target. Per rafforzare la regione, in presenza della competenza e delle condizioni economiche necessarie potranno essere offerte anche altre prestazioni e servizi. Impieghiamo le nostre risorse in base alle necessità e ad accorte considerazioni economiche. L’obiettivo è quello di garantire a lungo termine l’esercizio dell’azienda. Grazie alla forte attrattiva esercitata su tutti i gruppi professionali, siamo in grado di assumere e mantenere collaboratori motivati. Per sfruttare le sinergie operiamo oltre il nostro mandato di prestazioni con fornitori regionali interessati, p. es. nell’ambito del turismo. Ove opportuno forniamo i servizi richiesti in collaborazione con altri fornitori al di fuori della nostra area operativa e istituimo reti per lo scambio e il trasferimento di conoscenze (knowhow). Il legame con la popolazione locale riveste per noi grande importanza. Apprezziamo e sosteniamo l’attività di volontariato.



LEISTUNGSauftrag

Die Gesundheitsversorgung gehört zu den staatlichen Kernaufgaben. Im Kanton Graubünden stellen Kanton und Gemeinden die Gesundheitsversorgung sicher.

Vor diesem Hintergrund hat die Regierung 2013 Richtlinien zur Organisation der Gesundheitsversorgung erlassen.

Die besondere Herausforderung im Kanton Graubünden besteht darin, auch in abgelegenen Tälern die ambulante und stationäre medizinische Grundversorgung sicherzustellen.

Das Kantonsgebiet wurde in 12 Gesundheitsversorgungsregionen eingeteilt, welche im Rahmen eines Gesundheitszentrums für die Bevölkerung medizinische, diagnostische und therapeutische Dienstleistungen aufrechterhalten muss. Zu dieser integrierten Versorgung gehören Spital (stationär), Alters- und Pflegeheim, Rettungswesen, Notfallversorgung, Physiotherapie, Spitex und Arztpraxis.

In diesem Kontext sichert das Centro Sanitario Bregaglia die Gesundheitsversorgung der Bevölkerung des Bergells, seiner Gäste und Touristen.

Per approfondimenti:



www.csbbregaglia.ch



STRUTTURA ORGANIZZATIVA / ORGANISATIONSSTRUKTUR

Stato 31.12.2019
Stand 31.12.2019

COMUNE DI BREGAGLIA / GEMEINDE BREGAGLIA			
COMMISSIONE D'AMMINISTRAZIONE / VERWALTUNGSKOMMISSION Maurizio Michael (Presidente / Präsident) – Stefano Maurizio (Vicepresidente / Vizepräsident), Bruno Pedroni (Membro del Municipio / Delegierter Gemeinde) – Caterina Nunzi – Thomas Nievergelt			
DIRETTORE / DIREKTOR Robert Bartczak			
DIREZIONE / DIREKTION Robert Bartczak – Dr. med. Hans Bänninger – Prisca Giovanoli			
STUDIO MEDICO E FARMACIA ARZTPRAXIS UND APOTHEKE Dr. med. Hans Bänninger Dr. ssa med / Dr. med. Marianne Jenal Med. pract. Vedat Eronat Resp. ASM / Leit. MPA Sabrina Farovini	CURA / PFLEGEDIENST Robert Bartczak Emanuela Copes Giuseppe Costa	FISIOTERAPIA PHYSIOTHERAPIE Roberta Barbieri	
SPITEX Marina Giacometti	AMMINISTRAZIONE ADMINISTRATION Prisca Giovanoli	SERVIZI ALBERGHIERI HAUSWIRTSCHAFT Anni Giovannini SERVIZIO TECNICO TECHNISCHER DIENST Paolo Sciuchetti CUCINA / KÜCHE Andrea Trincavelli PULIZIE / REINIGUNG Sandra Rossi LAVANDERIA / WÄSCHEREI Marcella Tam ATTIVAZIONE AKTIVIERUNG Maya Risciotti Rosanna Martinucci	SERVIZIO AMBULANZA RETTUNGSDIENST Dr. med. Hans Bänninger Emanuela Copes Giuseppe Costa

I NOSTRI MEDICI / UNSERE ÄRZTE



DR. MED. HANS BÄNNINGER
Medico consiliare;
medico specialista FMH in medicina
interna e geriatria
Konsiliararzt; Facharzt FMH für Innere
Medizin und Geriatrie



DR. MED. ORAZIO SCUFFI
Medico diplomato; medico aggiunto;
attivo in ambito chirurgico
Dipl. Arzt; Belegarzt; Tätigkeitsgebiet
Chirurgie



PRACT. MED. MEHMET VEDAT ERONAT
Medico generico; capoclinica
Praktischer Arzt; Oberarzt



DR. MED. GERHARD GUGLBERGER
Medico consiliare; medico specialista
in psichiatria e psicoterapia
Konsiliararzt; Facharzt für Psychiatrie
und Psychotherapie



DR.SSA MED. MARIANNE JENAL
Medico generico; capoclinica
Praktische Ärztin; Oberärztin



DR.SSA MED. HADRAWA KLINKE-HASLER
Medico consiliare; medico specialista FMH
in medicina generale e medicina psico-
somatica e psicosociale, omeopatia
Konsiliarärztin; Fachärztin FMH für
Allgemeinmedizin, Psychosomatische
und Psychosoziale Medizin, Hömöopathie

ASSISTENZA DIURNA PER PERSONE AFFETTE DA DEMENZA

Il Centro Sanitario Bregaglia offre una qualificata e stimolante assistenza diurna per persone affette da leggera demenza. Gli individui colpiti da demenza e gli attori coinvolti nella sorveglianza e nella cura dei loro cari, sono quotidianamente sotto pressione e spesso sovraccaricati. Il disturbo si sviluppa progressivamente e spesso non viene diagnosticato per lungo tempo come malattia. La persona colpita è influenzata in tutte le sue attività. Si verificano azioni e comportamenti scorretti, difficili da comprendere per le persone vicine. Nella cerchia dei curanti sono diffusi insicurezza, stress ed esaurimento.

I parenti curanti necessitano dunque di sostegno e di sgravio. Noi offriamo questo aiuto per i pazienti e i loro cari con un'assistenza diurna qualificata.

Nel gruppo, insieme ad altre persone coinvolte, i malati di demenza vengono assistiti nell'ambito di un'assistenza diurna strutturata. Vengono tenute in considerazione le esigenze individuali così come le risorse ancora presenti.

Lo scopo dell'assistenza diurna è quello di sgravare i parenti delle persone coinvolte e far sì che possano occuparsi a lungo dei loro cari nel loro ambiente familiare.

Nella nostra struttura diurna gli individui colpiti da demenza vengono stimolati e attivati. In questo ambiente tranquillo si sentono valorizzati, considerati e al sicuro. L'autostima viene rafforzata e il senso di appartenenza alla vita sociale viene preservato più a lungo.

Le persone coinvolte trovano supporto e per le loro domande hanno persone di riferimento qualificate. Il programma giornaliero segue una struttura di base e si svolge ogni giovedì. Le attività si adeguano alla stagione. I partecipanti arrivano individualmente alle ore 9:00 presso il Centro Sanitario. Iniziamo insieme con una conversazione. I lavori di attivazione si dispongono in base all'interesse e alle capacità. Aiutiamo a preparare il pranzo. Mangiamo insieme. Pausa pranzo. Attività di terapia nel pomeriggio (training cognitivo, leggere, dipingere, cantare, ballare, fare musica).

Diamo molta importanza alle attività all'aperto. Queste fanno parte della terapia. Esperienze sensoriali con piante e animali conosciuti stimolano, attivano e danno gioia, calma e sicurezza.

Le attività di questa giornata terapeutica vengono concluse con una discussione collettiva e un caffè. Alle ore 17:00 i partecipanti vengono prelevati dai famigliari.

In base alle esigenze e alle possibilità, questo servizio può essere esteso ad un'offerta di 24 ore su 24.



TAGESBETREUUNG FÜR MENSCHEN MIT DEMENZ

Das Centro Sanitario Bregaglia bietet eine qualifizierte, aktivierende Tagesbetreuung für Menschen mit leichter Demenz an. Von Demenz betroffene Mitmenschen und ihre betreuenden und pflegenden Angehörigen sind im Alltag stark gefordert und oft überfordert. Das Leiden entwickelt sich schleichend und wird oft lange nicht als Krankheit diagnostiziert. Der betroffene Mensch ist in allen Aktivitäten beeinträchtigt. Es kommt zu Fehlhandlungen und Fehlverhalten sowie für die Angehörigen schwierigen und schwer verständlichen Situationen. Unsicherheit, Stress, Erschöpfung sind im betreuenden Umfeld verbreitet.

Pflegende Angehörige benötigen deshalb Unterstützung und Entlastung. Wir leisten mit einer qualifizierten Tagesbetreuung diese Unterstützung für Patienten und ihre betreuenden Angehörigen.

In der Gruppe mit anderen Betroffenen werden an Demenz Erkrankte in einer strukturierten Tagesbetreuung versorgt. Wir nehmen Rücksicht auf die individuellen Bedürfnisse und die noch vorhandenen Ressourcen.

Die Tagesbetreuung hat das Ziel, betreuende Angehörige zu entlasten und so zu unterstützen, dass diese befähigt werden, ihre Angehörigen länger im vertrauten häuslichen Umfeld zu versorgen.

Von Demenz Betroffene erhalten in unserer Tagesstruktur Anregung und Aktivierung. Sie erleben in einer ruhigen Umgebung Wertschätzung, Aufmerksamkeit und Sicherheit. Das Selbstwertgefühl wird gestärkt und die Teilnahme am sozialen Leben bleibt länger erhalten. Angehörige finden Unterstützung und haben mit ihren Fragen qualifizierte Ansprechpersonen zur Verfügung.

Das Tagesprogramm folgt einer Grundstruktur und findet jeden Donnerstag statt. Die Aktivitäten werden den Jahreszeiten angepasst. Die Teilnehmer treffen selbständig um 09:00 Uhr im CSB ein. Wir beginnen gemeinsam mit einem Gespräch. Aktivierende Beschäftigungen richten sich dann nach Interesse und Fähigkeiten. Wir beteiligen uns bei der Vorbereitung für das Mittagessen. Gemeinsames Essen. Mittagsruhe. Therapieaktivitäten am Nachmittag (kognitives Training, Lesen, Malen, Singen, Tanzen, Musizieren).

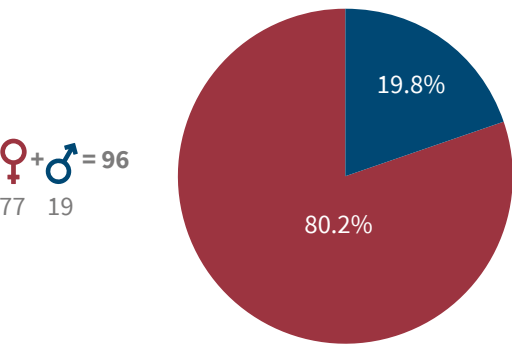
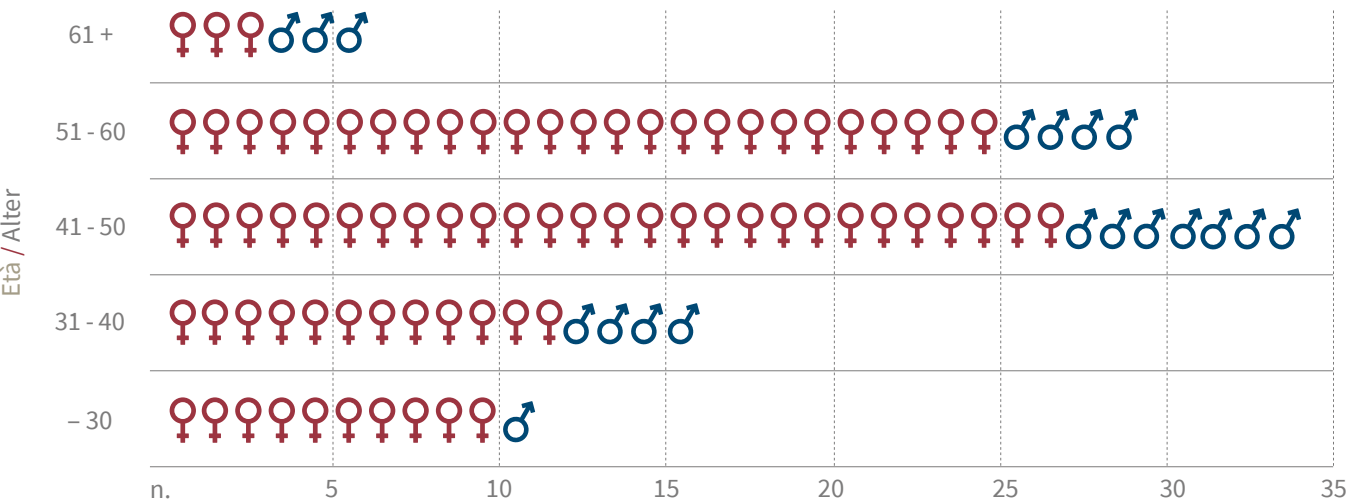
Grossen Wert legen wir auf die Aktivitäten im Freien. Diese sind Teil der Therapie. Sinneserlebnisse mit vertrauten Pflanzen und Tieren stimulieren, aktivieren und verschaffen Freude und Ruhe und Sicherheit. Die Aktivitäten dieses Therapietages werden mit einem gemeinsamen Gespräch beim Kaffee abgeschlossen. Um 17:00 Uhr werden die Teilnehmenden von ihren Familienangehörigen abgeholt.

Nach Bedarf und Möglichkeit kann diese Dienstleistung zu einem 24-Stunden-Angebot ausgebaut werden.

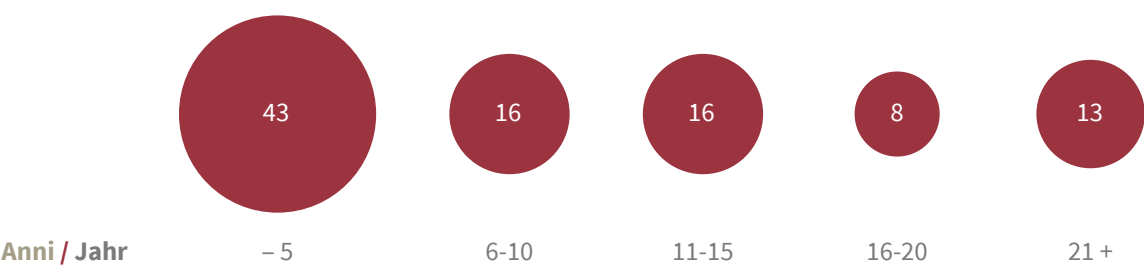


IL CSB IN CIFRE / DAS CSB IN ZAHLEN

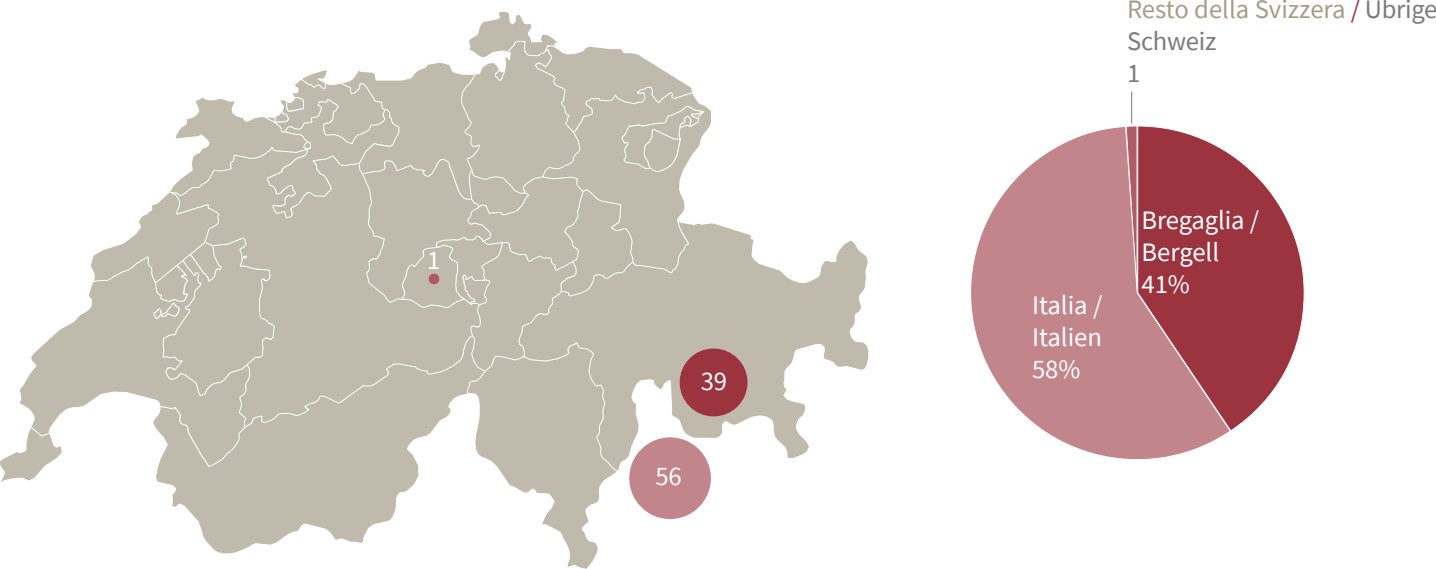
ETÀ E GENERE DEI DIPENDENTI / ALTERSVERTEILUNG MITARBEITER



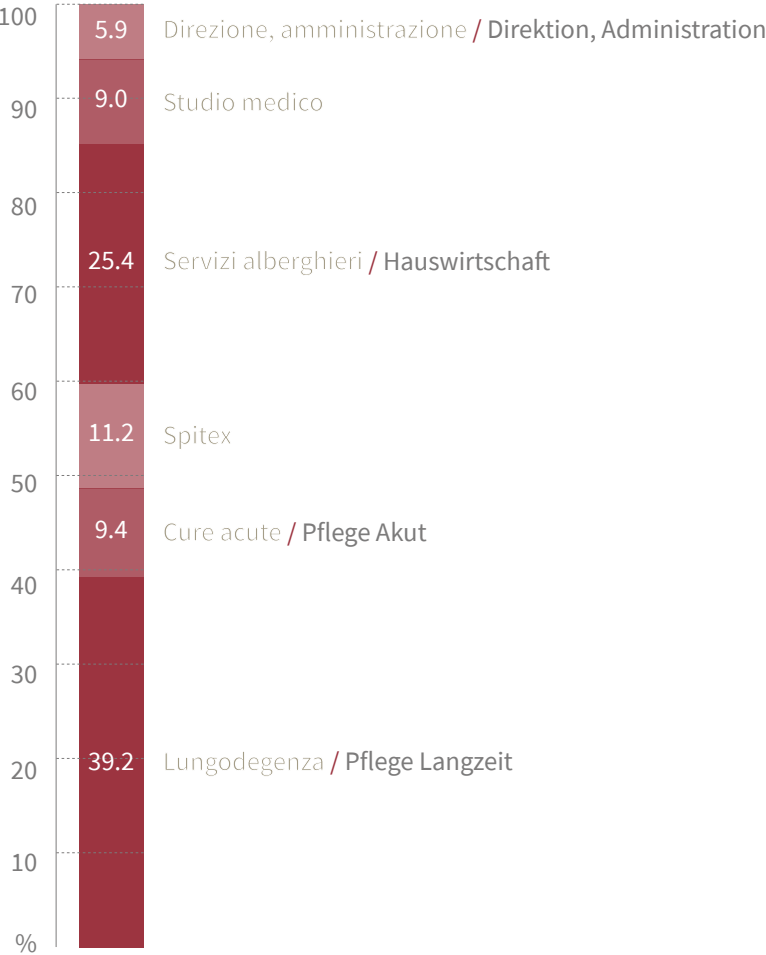
ANZIANITÀ DI SERVIZIO / BETRIEBSZUGEHÖRIGKEIT MITARBEITER



PROVENIENZA DEI DIPENDENTI (RESIDENZA) / HERKUNFT MITARBEITER (WOHNORT)



FTE (FULL TIME EQUIVALENT) / VZÄ (VOLLZEITÄQUIVALENTE)



Totale FTE / Total VZÄ = 54.5

Un equivalente a tempo pieno (dall'inglese FTE: full time equivalent) indica il numero di posizioni a tempo pieno che deriverebbero da un organico misto di dipendenti part-time in azienda. L'utilizzo del riferimento FTE è di solito più significativo del numero di dipendenti, poiché quest'ultimo non fornisce alcuna informazione sul volume di occupazione.

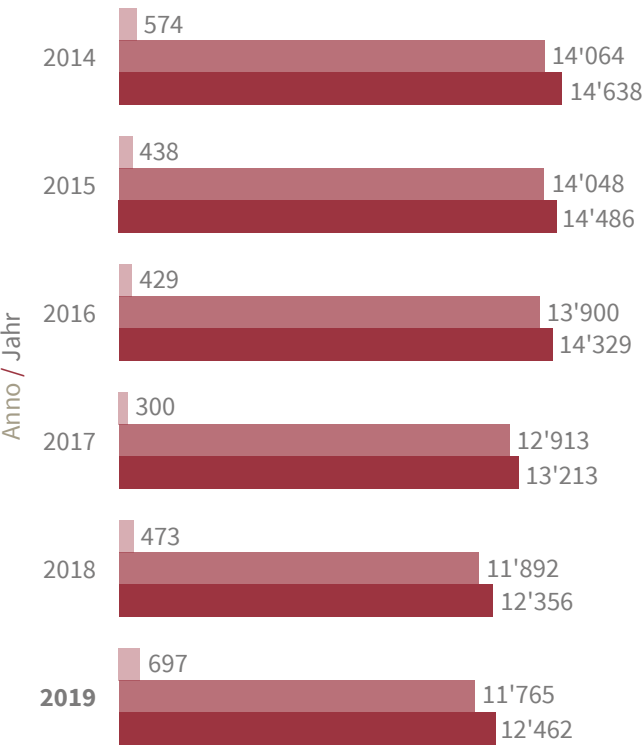
Esempio: un dipendente a tempo pieno: 100%, un dipendente a tempo parziale: 70%, un dipendente a tempo parziale: 50% - $(100+70+50) / 100 = 2,2$ FTE

Ein Vollzeitäquivalent (VZÄ; engl.: FTE full time equivalent) gibt an, wie viele Vollzeitstellen sich rechnerisch bei einer gemischten Personalbelegung mit Teilzeitbeschäftigten im Unternehmen ergeben. Die Verwendung der Kennzahl VZÄ ist in der Regel aussagekräftiger als die Anzahl der Mitarbeitenden, da letztere keine Aussage über den Beschäftigungsumfang macht. Beispiel: Eine Vollzeitarbeitskraft: 100%, eine Teilzeitarbeitskraft: 70%, eine Teilzeitarbeitskraft: 50% - $(100+70+50) / 100 = 2.2$ VZÄ

IL CSB IN CIFRE / DAS CSB IN ZAHLEN

STATISTICHE SULLE PRESTAZIONI 2014 - 2019 / LEISTUNGSSTATISTIK 2014 - 2019

Giorni di cura forniti / Erbrachte Pfl egetage



- Reparto acuto, 4 letti / Akut, 4 Betten
- Reparto lungodegenza, 34 letti / Pflegeheim, 34 Betten
- Totale CSB, 38 letti / Total CSB, 38 Betten

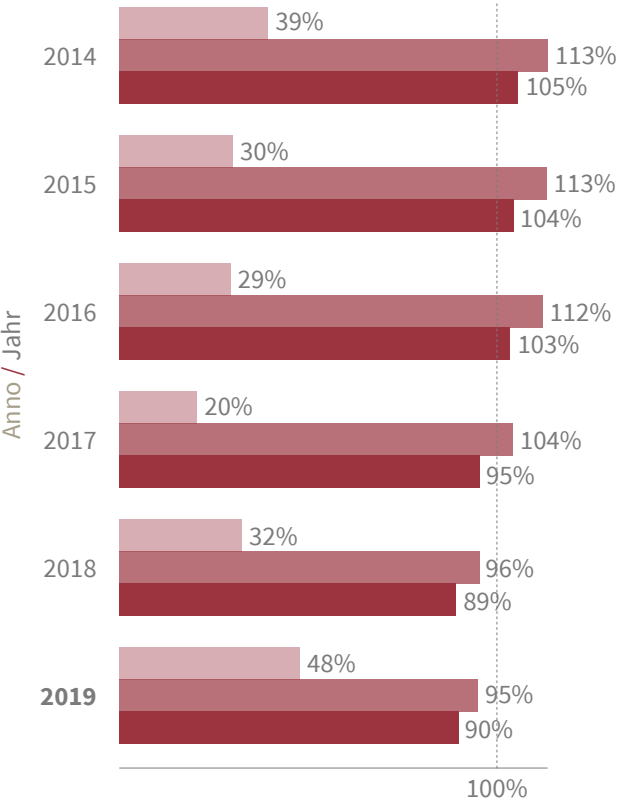
Nel reparto di lungodegenza (casa di cura), a partire dal 2014, negli ultimi 6 anni il numero di giornate di cura è diminuito progressivamente del 16%. Ciò significa anche che il tasso di occupazione dei 34 posti letto approvati dal Cantone è diminuito del 20%.

Nel reparto acuto la tendenza al ribasso del numero di giornate di cura è stata interrotta nel 2019. Sono stati ricoverati in ospedale un numero significativamente maggiore di pazienti e i giorni di cura sono aumentati del 47% rispetto all'anno precedente. Il tasso di occupazione dei posti letto nel reparto acuto è aumentato quindi del 50% rispetto all'anno precedente.

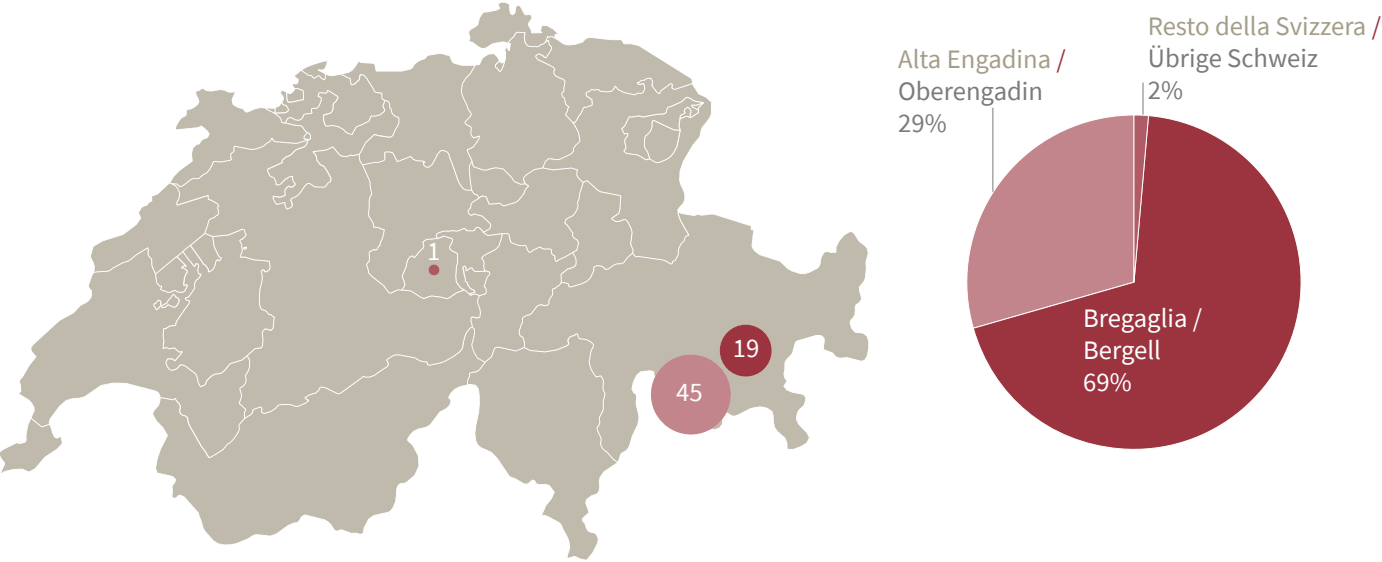
Im Langzeitbereich (Pflegeheim) ist die Anzahl Pfl egetage über die letzten 6 Jahre kontinuierlich zurückgegangen, seit 2014 um 16%. Damit hat sich auch die Auslastung der vom Kanton bewilligten 34 Betten um 20% reduziert.

Der Abwärtstrend der erbrachten Pfl egetage im Akutspital konnte im Jahr 2019 unterbrochen werden. Es wurden signifikant mehr Patientinnen und Patienten hospitalisiert und 47% mehr Pfl egetage erbracht als im Vorjahr. Die Auslastung der Akutspital-Betten stieg damit gegenüber Vorjahr um 50%.

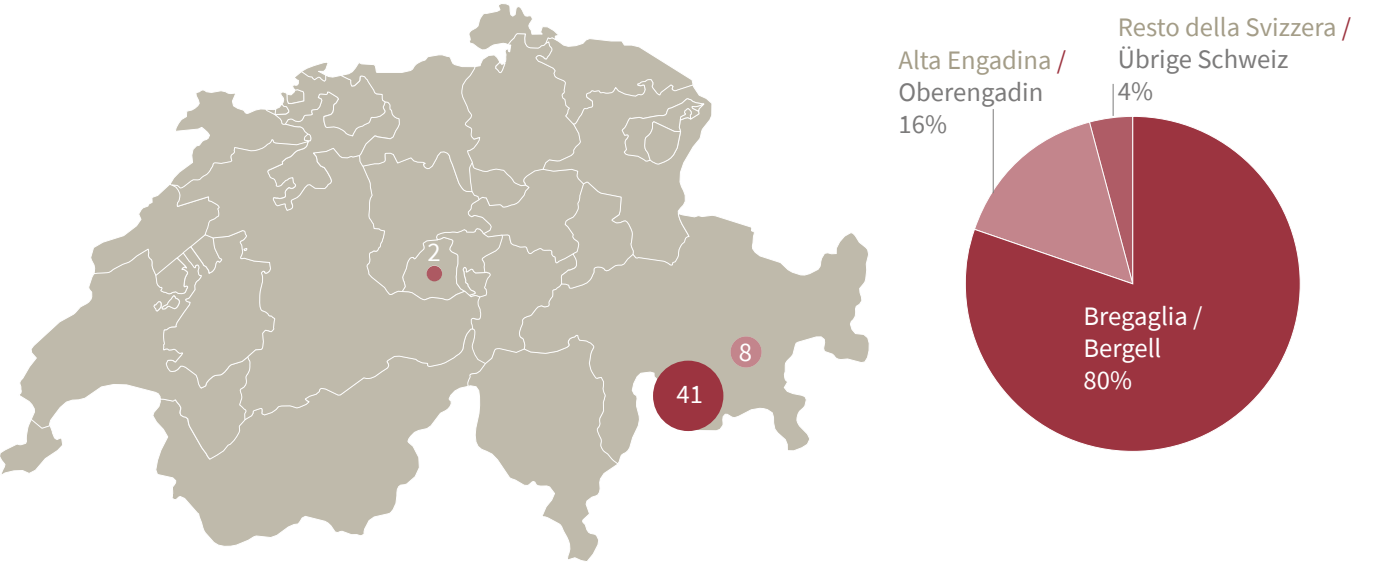
Occupazione dei posti letto / Bettenbelegung



PROVENIENZA DEGLI OSPITI / HERKUNFT BEWOHNER



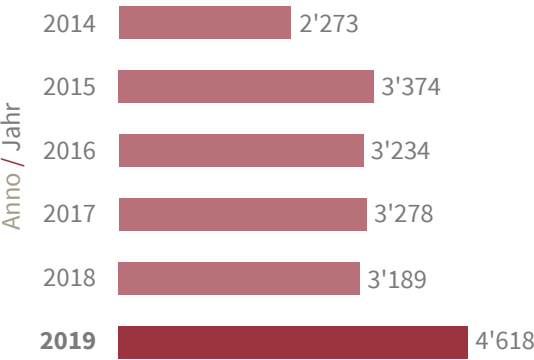
PROVENIENZA DEI PAZIENTI ACUTI / HERKUNFT AKUTPATIENTEN



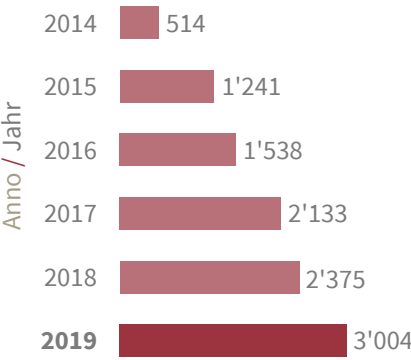
IL CSB IN CIFRE / DAS CSB IN ZAHLEN

SPITEX

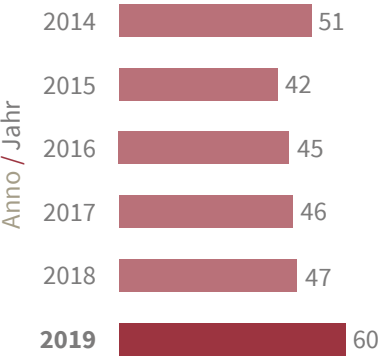
Ore di cura / Pflegestunden



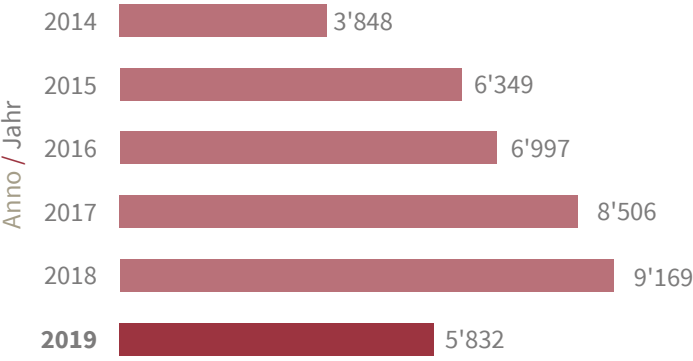
Ore totali di economia domestica e assistenza / HW- und BL-Stunden (Hauswirtschafts- und Betreuungsleistungen-Stunden)



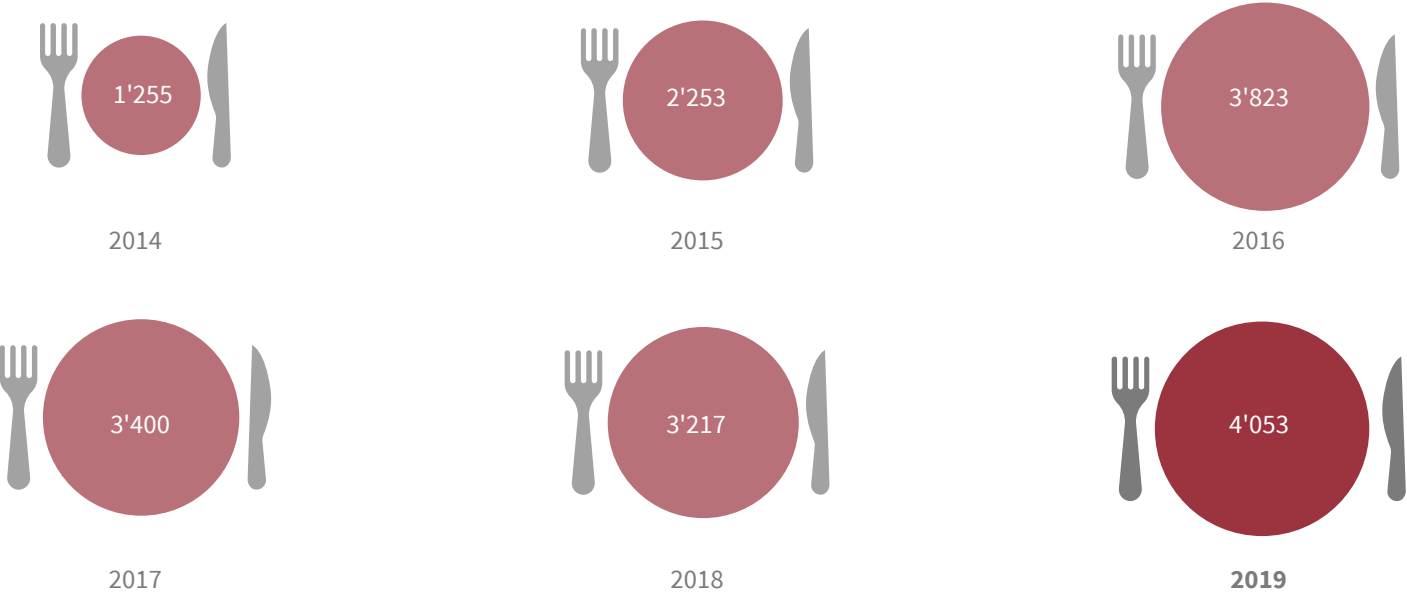
Numero degli utenti / Anzahl Klienten



Numero delle visite / Anzahl Besuche



Numero di pasti / Anzahl Mahlzeiten



Nel 2019 le collaboratrici di Spitex hanno prestato il 45% di ore di cura in più e il 27% in più di servizi di assistenza e economia domestica rispetto all'anno precedente. Il numero di pasti per gli abitanti della Bregaglia è aumentato del 26%, superando le 4.000 unità all'anno. Le cifre evidenziano chiaramente che gli utenti hanno bisogno di cure più intense da infermieri professionali e devono essere sempre più assistiti e sostenuti dal personale di cura.

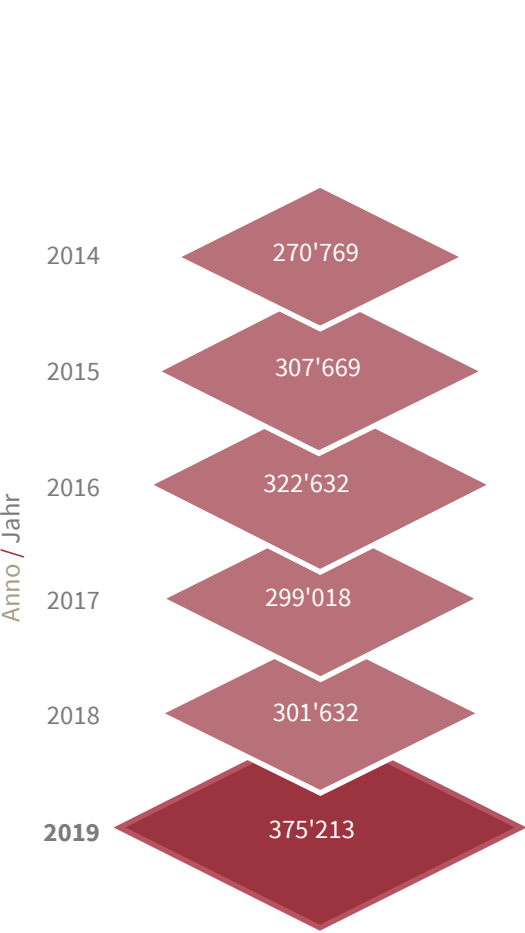
Die Spitex-Mitarbeiterinnen haben im Jahr 2019 gegenüber Vorjahr 45% mehr Pflegestunden und 27% mehr Betreuungs- und hauswirtschaftliche Leistungen erarbeitet. Die Anzahl Mahlzeiten für die Bewohnerinnen und Bewohner des Bergells stieg um 26% auf über 4'000 pro Jahr. Die Kennzahlen zeigen deutlich, dass die Klientinnen und Klienten vom diplomierten Pflegefachpersonal zunehmend intensiver gepflegt und auch vom Pflegehilfpersonal zunehmend betreut und unterstützt werden müssen



IL CSB IN CIFRE / DAS CSB IN ZAHLEN

PUNTI TARIFFARI ADDEBITATI / TAXPUNKTE VERRECHNET

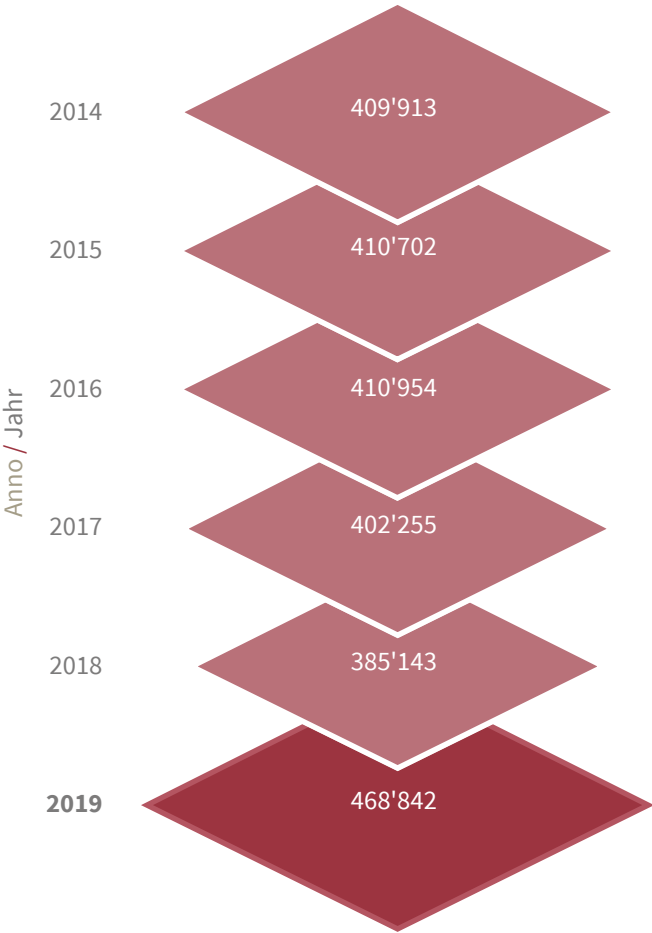
Fisioterapia / Physiotherapie



Rispetto all'anno precedente, la fisioterapia CSB ha generato il 25% in più di punti tariffali fatturabili. I fisioterapisti hanno fornito effettivamente circa il 10% in più di servizi che tuttavia non possono essere addebitati né alle casse malati né ai pazienti.

Die Physiotherapie CSB hat gegenüber dem Vorjahr 25% mehr verrechenbare Taxpunkte erarbeitet. Effektiv haben die Physiotherapeutinnen und Physiotherapeuten ca. 10% zusätzliche Leistungen erbracht, welche jedoch weder zu Lasten der Krankenversicherer noch zu Lasten der Patienten abgerechnet werden können.

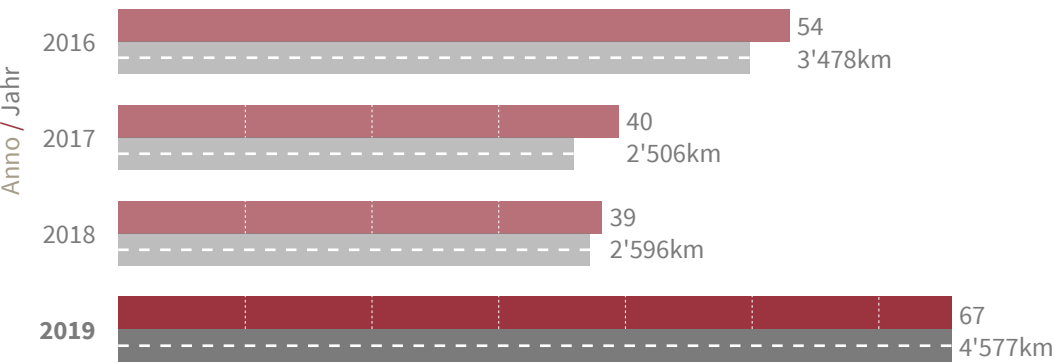
Studio medico / Arztpraxis



Nel 2019 lo studio medico ha potuto fornire di nuovo più prestazioni mediche e tecniche (punti tariffali). La tendenza al ribasso degli ultimi anni per le consultazioni e gli esami è stata interrotta, i punti tariffali forniti, rispetto all'anno precedente, sono aumentati del 22%.

In der Arztpraxis konnten im Jahr 2019 wieder mehr ärztliche und technische Leistungen (Taxpunkte) erbracht werden. Der rückläufige Trend der letzten Jahre bei Konsultationen und Untersuchungen wurde unterbrochen, die erbrachten Taxpunkte wurden gegenüber Vorjahr um 22% gesteigert.

OPERAZIONI DI SALVATAGGIO - KM PERCORSI / EINSÄTZE RETTUNG - KM



FINANZE SANE

Il Centro Sanitario Bregaglia ha potuto registrare nell'ultimo anno d'esercizio un utile di 97'000 CHF. Il risultato stabilito va quindi in controtendenza con le nostre aspettative (budget 2019). Questo risultato non può che rallegrarci, considerando la situazione generale e in paragone all'anno precedente (-133'000 CHF). Il fatturato totale ammonta a 8,54 milioni di CHF, ossia 2,22 milioni di CHF in più rispetto all'anno precedente.

Con 2,0 milioni di CHF, il ricavato del reparto acuto-stazionario è aumentato di circa il 20% rispetto all'anno precedente. Ciò è dovuto principalmente ad un significativo aumento del numero di pazienti (+ 28%) e del numero di giornate di cura (+ 48%). Il prezzo base (baserate) SwissDRG per l'anno in esame non ha potuto essere negoziato in via definitiva con gli assicuratori malattia e nel settore LAMal è rimasto invariato rispetto all'anno precedente. Anche la quota cantonale di finanziamento delle cure acute stazionarie secondo la LAMal nel 2019 è rimasta invariata al 55%.

Nonostante un lieve calo del numero di giornate di cura nella casa di cura, il reddito di 3,72 milioni di CHF è aumentato di circa il 6% rispetto all'anno precedente. L'aumento delle entrate è dovuto a un aumento minimo delle tariffe. Spitex è stata in grado di aumentare gli utili di circa 190'000 CHF così da arrivare a circa 740'000 CHF come cifra d'affari (+35%). Sia l'aumento del numero di clienti che, in particolare, il significativo incremento dei servizi di assistenza forniti, hanno portato a questo risultato positivo. I punti tariffali fatturabili per le cure ambulatoriali nello studio medico e la fisioterapia sono aumentati rispettivamente del 22% e del 25%. Questo aumento delle cure ambulatoriali ha portato a un reddito aggiuntivo di circa 145'000 CHF (+14%) rispetto all'anno precedente.

I costi d'esercizio prima degli ammortamenti evidenziano con 6,89 milioni di CHF un aumento di circa il 10% rispetto all'anno precedente.

Gli ammortamenti sono diminuiti di circa 70.000 CHF ma nei prossimi anni aumenteranno di nuovo a causa degli investimenti necessari in beni mobili e immobili.

Le spese per il personale, compresi gli onorari dei medici, sono aumentate di circa 270'000 CHF per un totale di 5,11 milioni di CHF (+5,6%). Questo aumento è stato causato in particolare dalla crescita del numero di posti di lavoro (medici, Spitex). L'organico, inclusi i medici, è stato aumentato di circa 5 unità a tempo pieno (8,5%).

Le altre spese ammontano a 1,77 milioni di CHF, ossia circa 350'000 CHF in più rispetto all'anno precedente. In particolare, sono aumentati i costi del materiale medico (+ CHF 87'000 CHF) e le spese amministrative e informatiche (+134'000 CHF). Nell'anno 2019 il CSB ha creato un nuovo sito internet e una pagina intranet, ha introdotto WLAN e si è procurato nuove postazioni di lavoro IT. L'incremento delle spese per forniture mediche riflette principalmente l'aumento del numero di ricoveri acuti e i costi aggiuntivi per dispositivi medici monouso.

Il risultato d'esercizio prima del risultato finanziario e degli ammortamenti (EBITDA) ammontava a 1,66 milioni di CHF (anno precedente CHF 60'000 CHF), pari a un margine del 19,4% (anno precedente 0,9%).

Nell'anno d'esercizio, la sostanza circolante è aumentata di circa 1,0 milioni di CHF, mentre la sostanza fissa è aumentata di circa 100'000 CHF. Durante l'anno il CSB ha acquisito diversi nuovi sistemi (server per il Nexus HIS System, ecografia per lo studio medico, DiaCare 700 per la fisioterapia, Kombi Steamer per la cucina).

Nello stesso periodo il capitale di terzi si è ridotto di circa 200'000 CHF, la quota di capitale proprio al 31.12.2019 è stata del 94% (anno precedente 91%).

Se diamo uno sguardo retroattivo, l'esercizio finanziario 2019 è stato un anno impegnativo e di successo, con un risultato utile solido. A causa della posizione geografica della Bregaglia, le condizioni generali sono difficili e rimarranno tali. Attualmente molti influssi e fattori esterni rimangono incerti. Spetta a noi sfruttare al meglio e in modo efficiente le nuove circostanze.

Nei prossimi anni il Centro Sanitario Bregaglia continuerà a investire molto nel rinnovo delle infrastrutture, nelle moderne tecnologie mediche ed informatiche e, se necessario, in nuovi posti di lavoro, in modo da rimanere un datore di lavoro attrattivo e poter continuare a fornire alla popolazione bregagliotta un'assistenza sanitaria di qualità e per i nostri anziani delle cure di alto livello. La nostra solida base finanziaria fornisce un importante contributo, consentendo al CSB di adempiere a questo compito.

GESUNDE FINANZEN

Das Centro Sanitario Bregaglia konnte im abgelaufenen Geschäftsjahr einen Gewinn in der Höhe von 97'000 CHF ausweisen. Das konsolidierte Resultat liegt damit über unseren Erwartungen (Budget 2019). Dieses Ergebnis ist mit Blick auf die schwierigen Rahmenbedingungen und auf das Vorjahr (-133'000 CHF) erfreulich. Der Gesamtertrag belief sich auf 8.54 Mio. CHF und liegt damit 2.22 Mio. CHF über dem Vorjahreswert.

Die akutstationären Erträge waren mit 2.0 Mio. CHF rund 20% höher als im Vorjahr. Ausschlaggebend war hierbei eine signifikante Zunahme an Patientinnen und Patienten (+ 28%) sowie der erbrachten Pflegetage (+ 48%). Die SwissDRG-Baserate für das Berichtsjahr konnte mit den Krankenversicherern nicht abschliessend verhandelt werden und blieb zum Vorjahr im KVG-Bereich unverändert. Der Finanzierungsanteil des Kantons für die akutstationären Behandlungen gemäss KVG betrug 2019 ebenfalls unverändert 55%.

Trotz leichten Rückgang der Pflegetage im Pflegeheim liegt der Ertrag mit 3.72 Mio. CHF rund 6% über dem Vorjahr. Der Ertragszuwachs ist in einer minimalen Anhebung der Tarife begründet. Die Spitex konnte den Ertrag um ca. 190'000 CHF auf ca. 740'000 CHF steigern (+35%). Sowohl die Zunahme an Patientinnen und Klienten als auch insbesondere die erhebliche Zunahme an erbrachten Pflegeleistungen führte zu diesem positiven Ergebnis. Die verrechenbaren Taxpunkte bei ambulanten Behandlungen in der Arztpraxis und in der Physiotherapie stiegen um 22% resp. 25%. Dieses Plus bei den ambulanten Behandlungen führte zu Mehrerträgen von insgesamt rund 145'000 CHF (+14%) gegenüber dem Vorjahr.

Der Betriebsaufwand vor Abschreibungen weist mit 6.89 Mio. CHF eine Steigerung gegenüber dem Vorjahr von rund 10% auf.

Die Abschreibungen reduzierten sich um ca. 70'000 CHF, werden jedoch in den kommenden Jahren durch notwendige Investitionen in Mobilien und Immobilien erneut steigen.

Der Personalaufwand mitsamt Arzthonoraren stieg um rund 270'000 CHF auf 5.11 Mio. CHF (+5.6%). Dieser Anstieg wurde insbesondere durch das Stellenwachstum verursacht (Ärzte, Spitex). Der Personalbestand inkl. Ärzte wurde um rund 5 Vollzeitäquivalente (8.5%) erhöht.

Der übrige Aufwand beträgt 1.77 Mio. CHF und damit ca. TCHF 350 mehr als im Vorjahr. Vor allem hat der Aufwand für medizinisches Material (+ CHF 87'000 CHF) sowie der administrative und Informatikaufwand (+ 134'000 CHF) zugenommen. Das CSB hat im Berichtsjahr eine neue Homepage und ein Intranet erstellt, WLAN eingeführt sowie neue IT-Arbeitsplätze beschafft. Bei der Zunahme des Aufwands für den medizinischen Bedarf fallen vor allem die Steigerung der akutstationären Patientinnen und Patienten sowie Mehrkosten für medizinisches Einwegmaterial ins Gewicht.

Das Betriebsergebnis vor Zinsen und Abschreibungen (EBITDA) betrug 1.66 Mio. CHF (Vorjahr CHF 60'000 CHF), was einer Marge von 19.4% (Vorjahr 0.9%) entspricht.

Das Umlaufvermögen erhöhte sich im Berichtsjahr um rund 1.0 Mio. CHF, das Anlagevermögen erhöhte sich um ca. 100'000 CHF. Das CSB hat im Berichtsjahr einige Anlagen angeschafft (Server für das Nexus-KIS-System, Ultraschall für die Arztpraxis, DiaCare 700 für die Physiotherapie, Kombi Steamer für die Küche).

Im gleichen Zeitraum nahm das Fremdkapital um rund 200'000 CHF ab, die Eigenkapitalquote per 31.12.2019 betrug 94% (Vorjahr 91%).

Wir blicken auf ein anspruchsvolles und erfolgreiches Geschäftsjahr 2019 zurück, wobei wir ein solides Jahresergebnis erwirtschaften konnten. Die Rahmenbedingungen sind aufgrund der geographischen Lage des Bergells schwierig und werden auch weiterhin schwierig bleiben. Viele externe Faktoren und Einflüsse sind heute ungewiss. Es liegt an uns, neue Gegebenheiten möglichst optimal zu nutzen und effizient zu gestalten.

Das Centro Sanitario Bregaglia wird auch in den nächsten Jahren viel in die Erneuerung der Infrastruktur, in moderne Medizintechnik und Informatik und, wenn erforderlich, in neue Arbeitsplätze investieren, damit es weiterhin ein attraktiver Arbeitgeber bleibt und die Gesundheitsversorgung der Bergeller Bevölkerung sowie die Pflege unserer Seniorinnen und Senioren in hoher Qualität sicherstellen kann. Die vorhandene solide finanzielle Basis leistet dazu einen wichtigen Beitrag, damit das CSB diese Aufgabe erfüllen kann.

CONTO ECONOMICO / ERFOLGSRECHNUNG

	31.12.2019	31.12.2018
	CHF	CHF
Ricavi da forniture e prestazioni Erträge aus Lieferungen und Leistungen	8'542'564.34	6'327'010.41
Ricavi d'esercizio Betriebsertrag	8'542'564.34	6'327'010.41
Costi del personale Personalaufwand	5'114'223.30	4'844'048.53
Altri costi d'esercizio Sachaufwand	1'772'933.20	1'423'210.57
Costi d'esercizio Betriebsaufwand	6'887'156.50	6'267'259.10
Risultato d'esercizio prima del risultato finanziario e degli ammortamenti (EBITDA) Betriebsergebnis vor Finanzergebnis und Abschreibungen (EBITDA)	1'655'407.84	59'751.31
EBITDA Marge in %	19.4	0.9
Ammortamenti immobilizzi materiali (senza variazioni di valore) Abschreibungen auf Sachanlagen	350'586.00	421'174.86
Risultato d'esercizio (EBIT) Abschreibungen auf Sachanlagen	1'304'821.84	-361'423.55
Ricavi finanziari Finanzertrag	-	25'137.00
Costi finanziari Finanzaufwand	2'002.25	4'233.70

	31.12.2019	31.12.2018
	CHF	CHF
Risultato finanziario Finanzergebnis	-2'002.25	20'903.30
Utilizzo fondi vincolati (a corto e lungo termine) Fondsentnahmen zweckgebunden	-	736.25
Assegnazione fondi vincolati (a corto e lungo termine) Fondszuweisungen zweckgebunden	-	7'400.53
Risultato variazione fondi vincolati Fondsergebnis zweckgebundene Fonds	-	-6'664.28
Risultato ordinario Ordentliches Ergebnis	1'302'819.59	-347'184.53
Risultato prima delle variazioni del capitale Jahresergebnis vor Entnahme/Zuweisung Organisationskapital	1'302'819.59	-347'184.53
Utilizzo del capitale dell'organizzazione Entnahme Organisationskapital	361'329.31	421'174.86
Assegnazione al capitale dell'organizzazione Zuweisung Organisationskapital	1'567'478.65	207'322.21
Totale variazione del capitale dell'organizzazione Total Veränderung Organisationskapital	-1'206'149.34	213'852.65
Risultato dopo le variazioni del capitale Jahresergebnis nach Entnahme / Zuweisung Organisationskapital	96'670.25	-133'331.88

BILANCIO / BILANZ

	31.12.2019		31.12.2018	
	CHF	%	CHF	%
Mezzi liquidi Flüssige Mittel	3'268'703.47	33.7	3'474'213.42	40.4
Crediti per forniture e prestazioni Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	1'079'935.58	11.1	776'531.88	9.0
Altri crediti a breve termine Übrige kurzfristige Forderungen	1'074'753.45	11.1	143'271.95	1.7
Scorte Vorräte	90'225.25	0.9	111'026.88	1.3
Ratei e risconti attivi Aktive Rechnungsabgrenzung	15'565.36	0.2	18'067.11	0.2
Totale Sostanza circolante Total Umlaufvermögen	5'529'183.11	57.0	4'523'111.24	52.6
Immobilizzi materiali Sachanlagen	4'173'139.04	43.0	4'073'838.13	47.4
Totale Sostanza fissa Total Anlagevermögen	4'173'139.04	43.0	4'073'838.13	47.4
TOTALE ATTIVI TOTAL AKTIVEN	9'702'322.15	100	8'596'949.37	100

	31.12.2019		31.12.2018	
	CHF	%	CHF	%
Debiti per forniture e prestazioni Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	136'380.58	1.4	167'709.44	2.0
Altri debiti a breve termine Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	161'929.60	1.7	77'245.04	0.9
Altri debiti finanziari a breve termine Übrige kurzfristige Finanzverbindlichkeiten	9'690.05	0.1	4'216.15	0.0
Ratei e risconti passivi Passive Rechnungsabgrenzung	224'529.19	2.3	480'805.60	5.6
Totale Capitale di terzi a breve termine Total kurzfristiges Fremdkapital	532'529.42	5.5	729'976.23	8.5
Debiti finanziari a lungo termine Langfristige Finanzverbindlichkeiten	50'500.00	0.5	50'500.00	0.6
Totale Capitale di terzi a lungo termine Total langfristiges Fremdkapital	50'500.00	0.5	50'500.00	0.6
Totale Capitale di terzi Total Fremdkapital	583'029.42	6.0	780'476.23	9.1
Fondi vincolati Zweckgebundene Fonds	1'473'358.24	15.2	160'189.43	1.9
Riserve per sistemazioni e rinnovo Reserve für Instandsetzung und Erneuerung	4'662'781.18	48.1	4'946'275.65	57.5
Riserve di valutazione FER Bewertungsreserve FER	1'311'682.33	13.5	1'311'682.33	15.3
Riserve di utili Gewinnreserve	1'219'945.73	12.6	1'353'277.61	15.7
Fondi costruzioni specifico Baufonds	354'855.00	3.7	178'380.00	2.1
Risultato utile Jahresergebnis	96'670.25	1.0	-133'331.88	-1.6
Totale Capitale dell'organizzazione Total Organisationskapital	9'119'292.73	94.0	7'816'473.14	90.9
TOTALE PASSIVI TOTAL PASSIVEN	9'702'322.15	100	8'596'949.37	100

VACANZE PER ANZIANI

State cercando durante le vostre vacanze un'assistenza professionale e qualificata per i vostri cari bisognosi di cure?

Il Centro Sanitario Bregaglia, nella valle meridionale dei Grigioni, vicino a Soglio, offre posti letto per i soggiorni temporanei (vacanze) e camere doppie. In un ambiente incantevole circondato da tranquilli castagneti, il personale si prende cura dei nostri ospiti in modo premuroso e competente. Troverete assistenza 24 ore su 24 secondo i vostri desideri e le vostre esigenze. Il personale, di lingua italiana e tedesca, è a vostra disposizione. Un medico della struttura è disponibile giorno e notte. All'occorrenza, fisioterapia e visite mediche disponibili. Lunghi sentieri per le passeggiate. Trasporto pubblico con fermata dell'autopostale nelle vicinanze del Centro.



FERIENBETREUUNG FÜR PFLEGEBEDÜRFTIGE

Suchen Sie während Ihrer Ferienabwesenheit für Ihre geliebten pflegebedürftigen Angehörigen eine fachkompetente Betreuung?

Das Gesundheitszentrum Bergell, im Bündner Südtal nahe Soglio, hat Ferienbetten und 2-Bett-Ferienzimmer in seinem Angebot.

In schönster Umgebung im ruhigen Kastanienwald werden die Gäste in unserem Haus liebevoll und mit Fachkompetenz versorgt. Ganz nach Ihren Wünschen und Bedürfnissen finden Sie bei uns eine 24-Stunden-Betreuung. Deutsch und Italienisch sprechendes Personal ist für Sie da. Ein Heimarzt ist rund um die Uhr vor Ort.

Physiotherapie und Arztvisiten nach Bedarf im Haus. Ausgedehnte Spazierwege. Öffentliche Verkehrsmittel mit Postauto-Haltestelle nahe dem Haus.



RIABILITAZIONE GERIATRICA ACUTA

Le/i seguenti pazienti si qualificano per l'ammissione:

- età superiore ai 70 anni
- periodo di degenza previsto superiore ai 7 giorni
- fragilità, cioè almeno 2 dei seguenti criteri sono adempiuti:
 - Limitazione delle attività quotidiane, ad es. fase post-operatoria con malattie internistiche e patologie annesse
 - Ischemia cerebrale negli ultimi 3 mesi
 - Episodi di cadute
 - Problemi di mobilità
 - Almeno un ricovero non programmato negli ultimi 6 mesi
 - Malnutrizione
 - Demenza da lieve a moderata
 - Lieve depressione
 - Incontinenza

La riabilitazione geriatrica acuta può essere conteggiata secondo le direttive della SwissDRG. Dura almeno una settimana e al massimo quattro settimane. Il trattamento viene effettuato da un team geriatrico sotto la supervisione medica di un geriatra FMH.

L'obiettivo della RGA è quello di mantenere o recuperare la massima indipendenza possibile nelle attività della vita quotidiana e di tornare al proprio ambiente domestico.

GERIATRISCHE AKUTREHABILITATION

Folgende Patienten/Patientinnen qualifizieren für die Aufnahme:

- Alter über 70 Jahre
- Erwartete Hospitalisationsdauer über 7 Tage
- Gebrechlichkeit, d.h. mindestens 2 der nachfolgenden Kriterien sind erfüllt:
 - Einschränkung in den Aktivitäten des täglichen Lebens z.B. postoperativ mit internistischen Begleiterkrankungen
 - Schlaganfall innerhalb der letzten 3 Monate
 - Sturzeignisse
 - Schwierigkeiten bei der Mobilität
 - Mindestens eine ungeplante Hospitalisation in den letzten 6 Monaten
 - Fehl- und Mangelernährung
 - Leichte- bis mittelgradige Demenz
 - Leichte Depression
 - Inkontinenz

Die GAR kann nach swissDRG abgerechnet werden. Sie dauert mindestens eine Woche und längstens vier Wochen. Die Behandlung erfolgt durch ein geriatrisches Team unter fachärztlicher Behandlungsleitung eines Geriaters FMH.

Ziel der GAR ist die Erhaltung oder Wiedererlangung der grösstmöglichen Selbständigkeit in den Aktivitäten des täglichen Lebens und die Rückkehr in das häusliche Umfeld.





